درسعادتده نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ ، آلتی
ایلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ
آیلغی یوقدر . میرلره‌دن مقوی
بورو ایله آلمق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضله آلینیر .

ثروت فنون

سرمحرر و مدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ ، آلتی
آیلغی ٧٥ ، اوچ آیلغی ٤٠ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولنور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 331
Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ٣٣١ — پنجشنبه — ٣ تموز سنه ١٣١٣ — یدنجی سنه — اون اوچنجی جلد

[مؤسسات خیریت غایات جناب ملوکانه‌دن اولان ییلدیز خسته‌خانه دائره‌لرندن بر قوغوشك درونی]

L'interieur d'une salle à l'Hôpital de Yildiz

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

عالم مطبعه‌سی

احمد احسان وشركاسی

مطبعهٔ عاجزانه‌مز ابو السعود جاده‌سنده‌کی محلدن غزته‌مز اداره‌سنك كائن اولدیغی باب عالی جاده‌سنده ٧٨ نومرولو خانهٔ مخصوصه نقل اولنمش و لوازم طبعیه‌سی تنظیم وتجدید قلنه‌رق كتاب ، دفتر ، رساله ، قارت ویزیت و سائره طبع ایتدیرنلری تمامیله ممنون ایدیه‌جك برحاله كتیرلمش اولمغله بعدما مطبعه‌یه متعلق خصوصات ایچون دخی اداره خانه‌مز داخلنده مطبعه اداره‌سنه مراجعت ایدلمسی لزومی اعلان اولنور .

مصاحبهٔ ادبیه

— ٢٧ —

یکی تعبیرات

آثار حاضرهٔ ادبیه‌دن خشنود كوروـنمینلرك برقسمی دیورلركه :

— بو یکی كلمه‌لر ، بو یکی تركیبلر .. بونلر ایی دکل ؛ یوقسه بز یکی اثرلر یازلماسین ، دیمه‌یز ؛ یازلسین ، فقط بو یکی كلمه‌لر ، بو ناشنیده تعبیرلر اولماسین ...

بونلر اوشاتو مراقلیسنه بكزیورلركه قارشیسنده‌كی معماره :

— باق ، قالفه ، شو انقاضی كوردكمی؟ بو اسكی زماندن قالمه براوك انقاضیدر . ایشته بو انقاضه هیچ بریکی شی علاوه ایتمكسزین ، بونلرك هیچ بریسنه دستره ، كسر طوقوندورمقسزین بكا برشاتو، نوزمین برشاتو یاپه‌جقسك !

دیور وقالفه‌دن شوجوابی آلیور :

— بو شرطلرله اویله برشاتو آنجق اسپانیاده یاپیله‌بیلیر !..

بر آدم تصور ایدكزكه بر بنای حس وخیال قورمق ایستیور ، دریای كلماتك سمای مجلاسی اوستنك زیر پاینده برمعكس مناسب تشكیل ایده‌جك ؛ قلمك صریر سیالی برزمزمهٔ روح كبی صمیمی اوله‌جق ؛ یازان ، آینهٔ الفاظ ایچنده كندی روحنی بولمغه ، كورمكه چالیشه‌جق . . . لسانك بتون لغات شایعه‌سی ذهننده اولدیغی حالده یازیور ، یازیور . . هیهات ، بتون بو مساعئ قلمیه نتیجه‌سنده بركره كاغدینه ، كاغدینك اوزرنده‌كی سیاه اشكال لفظیه‌یه باقنجه كوریوركه یازدیغی شی دوشوندیكی یاخود حس ایتدیكی شیئك برجنین ساقطی كبی اولمش ؛ او ، برشكوفهٔ حس وروحه بر وجود ادبی ویرمك ایستیوردی ، شیمدی پیش نظرنده تتره‌ین خط سخیف ایسه بر دروغ مزهردن باشقه بر شی دکل ؛ او ، یازدیغی شیده روحنك بر آینه‌سنی بوله‌جقدی ، شیمدی ایسه آنجق برپاچاوره‌سنی بوله‌بیلیور ؛ بوقاره‌لادیغی شی اوقدر آچیق بركذب بلیغ اولمشكه یازانی بیله اقناع ایده‌میور . خیر ، بو پك تهی ، پك تنها ؛ بوراده محررك روحندن هیچ برنفخه ، هیچ برشی یوق .. نه‌اولورسه اولسون بوكردابی برفكر وحس ایله املا ایتملی ...

اوزمان او آدم قواعد صرفیه درسخانه‌سنك هوای محصورندن باشقه برشی تنفس ایدییور ؛ نحوك نزاكت سالدیده‌سنه رعایت لزومنی اونوتیور : بتون معارف قاموسیه‌سنی ذهننده طوپلیور ؛ بتون عناصر لسانیه‌یه قارشی برمجادلهٔ مفتورانه‌یه باشلایه‌رق كلمه‌لری اكیور ، بوكیور ؛ تعبیراتی مطرقهٔ قلم آلتنده ازییور ؛ اسلوب معروفك اركان مادیه‌سنی بر حداد متهور كبی خیرپالیور ؛ انقاض افاداته‌یكی برشكل بیاض ویرمكه چالیشیور...

بو اثناده اوقلمدن نادیده كلمه‌لر ، ناشنیده تركیبلر ، یکی جمله‌لر ، عصبی برنمونهٔ لسان .. ادبی برشی چیقیور . اوراده یازانك حس وفكرینه موافق برشكل مطبوع آلمق ایچون اریدلمش ، یوغورلمش تعبیرلر .. برخیال ومعنانی آكلاتمق ایچون شیمدی‌یه قدر یان یانه كلمه‌مش ایكی اسكی كلمه‌دن یاپیلمش بر وصف تركیبی .. محررك هیجانی روح قارئینه كوتوره‌بیله‌جك یكی ، اسكی نه موجودسه هپسی وار ...

بو آدمك یازدیغنی اوقویانلر آره‌سنده آثار حاضرهٔ ادبیه‌دن خشنود كورونمه‌مكی مسلك اتخاذ ایدنلر بارد ومضحك بر قید ظرافتله :

— یشیل رؤیا ، مائی خولیا ... بونلر نه دیمك ؟ هیچ رؤیا وخولیانك رنكی اولورمی ؟...

رؤیا و خولیا روحه منعكس بر عالم خارجیدن ، برخیال حیاندن باشقه برشیمیدر؟ اثنای استغراقده كوردیكمز شیلر ملكات عقلیه‌مزه اراث هیجان ایدن الواح مؤثرهٔ طبیعتدن باشقه شیلرمیدر ؟ بتون خیالاتك منبع ابتدائیسی محسوسات دكلمیدر ؟... عالم خارجی نصل ذی شكل ورنكین ایسه رؤیا وخولیاده اویله‌در ؛ اوده برعالم . عالم خارجی‌یه نسبتله بر خیال عالمدر . هیچ خولیا ورؤیا رنكسز اولورمی ؟.. اما بتون قوای روحیه بروصف تركیبی ایله براضافت لامیه آره‌سنده صیقشمش قالمش . فكرك برطرفنده « مكس » كبی بیكس برقافیه باغداش قورمش ، اوته‌كی طرفنده درت متفاعلن حجمنده بر دیوبچهٔ وزنی — بتون خردوات بدیع و بیانی یوته‌جقمش كبی — آغزینی آچمش ایسه .. او زمان بالضروره خیال ورؤیانك رنك وشكلی اولماز ، اوزمان محصول قریحه اولو طوغمش براعجوبه‌در . اونده برعرض حیات آرامق عبث اولور ؛ اوزمان بتون اندیشه‌نك زادهٔ خسیسی برشعر دكل ، — یوق ، ممكن دكل شعر اوله‌ماز — آنجق قواعد عثمانیه‌ده‌كی براستطراده پروزسز برمثال اوله‌بیلیر ...

خولیا ، راكد برهیجان صمیمی ایله مترافق ، بر رؤیت عارضیه‌در . رؤیتله مناسبتی اولان شیئك مطلقا رنكی واردر . بررؤیا مادامكه كورولیور ، مادامكه برخولیا نظر خیاله محسوس اولیور ؛ اونلرك بیرنك اولمسی ممكن دكلدر ... خولیا ورؤیا — علی الخصوص ادبیاتده اونلره ویریلن معنایه كوره — ترتیب كلماته منحصر بر مشغلهٔ نحویه‌دن پك اوزاق ، پك آیری شیلردر ؛

اونلرك حیات ایله ، عالم وجود ایله مطلقا مناسبتی اولمق لازم كلیر . بو حالده ایجابنه كوره هرصفتی قبول ایدر .

هنوز تزهر ایتمه‌مش بربهار سبزین ایله مملو ، بتون برك وچمنله مستور ، بتون بر حضارت متموجه ایله محدود بر رؤیا كورورسه‌كز .. بورؤیایی — قارئی یورمامق ، اوصاندیرمامق ایچون — یالكز بر كلمه ، یالكز برصفتله آكلاتمه‌كز اقتضا ایدرسه نه‌دیرسكز ؟... بز « یشیل رؤیا » دیورز . ینه مثلا بتون دریادن ، بتون سمادن عبارت كبود ونامحدود برخولیایه طالارسه‌كز ، بو خولیایی یالكز برلفظ ایله ، براشارتله افهام ایچون نه یاپارسكز ؟ ... بز « مائی رؤیا » تركیبنی بولیورز و بتون او عالملرده كوزه چارپان عمومی برخاصه‌یی مفهوم كلی‌یه اضافه ایده‌رك برلفظك مألی كلیت ومبهمیتدن قورتاریورز ... سراپا یشیل برعالم ایچنده ایدم ، دینلدیكی زمان نه آكلاشیلیورسه « سراپا یشیل بررؤیا ایچنده ایدم » دینلدیكی زمانده اونك خیالی آكلاشیلیر . بونی ، اطناب واملاله دوشمكسزین ، باشقه درلو آكلاتمق ممكن دكلدر .

بوكون رؤیا وخولیانك — عالم خارجی‌یه نسبتله مبهم ومعتدل — بررنكی ، برشكلی ، برمنظره‌سی اولدیغی فناً وفلسفةً محققدر .

برشاعر ، حقیقتده ملون ومشكل بر شیئك تصویر لون وشكلندن طولایی ، هیچ برزمان مؤاخذه اولنه‌ماز . وحتی برشاعر ایچون — انفعالات ووجدانیات كبی — حقیقتده لون وشكلدن بری شیلری تلوین وتشكیله بیله مساغ واردر : پك كهنه اولان « بخت سیاه » تعبیری نه‌در ؟ « بخت » ك حقیقتده رنكی وارمیدر ؟... بركون مطلقا یازیله‌جق اولان « تهور خونین » ، « فتور بیرنك » ، « محبت كلكون » تعبیراتی ، یاخود بوكون یازیلان « یشیل رؤیا » ، « مائی خولیا » ، « خوف سیاه » تعبیرلری كرك لفظاً ، كرك خیالاً « بخت سیاه » تركیبندن قصورلیمیدر ؟.. نیچون شو « بخت سیاه » تعبیری هیچ اعتراضه اوغرامامش ، ایراندن نادر برشال كبی مع الممنونیه نقل اولنمش ایكن مثلا « خوف سیاه » تعبیرینه ایلیشملی ؟ شدت غیظ و غضبندن بتون عروق وجهیه‌سی قانله طولمش بر آدمك — بر طرز موجزده — تعریف انفعالی ایچون « تهور خونین » تعبیرنی قوللانمق ... یاخود تأثیر حرمان ایله یوزی صولمش ، بتون دم حیاتی جریحهٔ قلبیه‌سنه طوپلانمش برمحزونك تصویر یأسنده « فتور بیرنك » تركیبنی یازمق پك مناسبتسز بر حركت قلمیه‌میدر ! بوتعبیرلر حال واقعی معرف . اركان فصاحته غیرمخالف اولدقلری حالده نیچون هر بری بر جرم ادبی كبی تلقی اولنملی ؟ ..

توفیق فكرت بك كچنده « مطالعه » غزته‌سنده نشر ایتدیكی — تمثال جهالت — عنوانلی منظومهٔ نفیسه‌یه « خوف سیاه » تعبیر نوینیله برخاتمهٔ لطیفه چكمشدی . بو شاعر صمیمی برتمثال جهالتی ، اوهیكل مهیبی ایله پیش نظر قارئینه كتیردكدن صوكره او جثهٔ جاهلانك ویردیكی تأثیری :

« انسانلغی محتاج ایدی شایان تفكر
« بیكلرجه كواهه ؛
« آتمشدی بومنظرنی همرنك تنفر
« برخوف سیاهه!

خاتمه‌سیله آكلاتیور . او منظومه‌یی ، باخصوص اوصوك تعبیری اوقویان آكلا ـ یوركه شاعر او تمثال مصوردن قورقیور ؛ فقط آرسلاندن ، صاعقه‌دن قورقار كبی دكل ؛ عادتا پك ملوث بر شیئك اوستنه بولاشماسندن قورقار كبی ، استكراهدن متولد بر خوف ایله قورقیور . « همرنك تنفر » قیدی اولمسه بیله یالكز « خوف سیاه » تركیبی شاعرك تعریف انفعالنه كافیدر : باشلی باشنه او تعبیر پك كوزل افاده ایدیوركه اكر « تمثال جهالت » ناكهان قارشیسنه چیقیوره‌جق اولسه شاعرك چهره‌سنده براشمئزازتله برلكده بتون بر خوف اجتنابینك خطوط سیاهی مرئی اوله‌جق ... شیمدی بوتعبیر ذی مألی قبول ایتمه‌مك نصل حقلی اولور؟

جدی بر فلسفهٔ حسیه‌یه مستند اولان ادبیات حاضره نظرنده الفاظ وكلمات برطاقم عناصر مادیه‌دن باشقه برشی دكلدر ؛ اونلرك بوندن زیاده قیمت واهمیتی یوقدر . شاعر اونلری كندی حسیات فكریه وتعاملات صمیمیه‌سنه كوره طوپلار ، طاغیتیر ؛ مجبور اولورسه برمسمایی آكلاتمق ایچون برقاچ اسمی خردوخاش ایده‌رك او اقسام تارماردن یكی برجزء لسان چیقاریر . الویركه بتون حركات قلمیه‌سی جدی بر انتقاد لفظیدن قورقماسین ، لسانك قواعد اساسیه‌سنه مخالف اولماسین .

بزم یازدقلرمز برر نمونهٔ انشا دكلدر : بز افكار وحسیاتمزی یازیورز ؛ اكر روحمزده كوزل بر حس ، كوزل بر فكر وارسه .. اكر برحقیقت خارجیه بزه بر شعریتله محسوس اولمش ایسه بز اونی سویلمكه ، اونی آكلاتمغه اوزه‌نیورز .

بزجه مقصد آثار قلمیه‌مزك كوزللكیدر ؛ بزم بتون آمال ومساعیمز اورایه ، دائما اوكوزللكه منعطفدر . نه‌یاپیورسه‌ق اثرلرمزی هدف صنعت اولان حسن مجرده یاقلاشدیرمق ایچون یاپیورز . لسانك مشوار نحویسنی دكیشدیرمك بزم فكرمزدن پك اوزاق بر مقصددر . فن ، فلسفه ، اخلاق كبی لسانده بزجه مقصد دكلدر ؛ بزم اونلره مراجعتمز ینه محاسن صنعته خدمت ایچوندر . برفكر فلسفی ویا اخلاقی ایچون بر منظومه یازمه‌یز ؛ فقط كوزل بر منظومه یازمق ایچون كوزل بر فكر فلسفی ویا اخلاقی‌یی استخدام ایدرز . بونك كبی هیچ برزمان یكی بروصف تركیبی كوسترمك ایچون یكی برسطر یازمدق ؛ آنجق یكی بر فكری آكلاتیركن یكی بروصف تركیبی یاپدیغمز واقع اولدی ؛ اكر بزم سطرلرمزده یكی وصف تركیبلر كورولورسه بونلری بربنانك مالزمه‌سی كبی تلقی ایتملی ، اركان معماریه‌سی كبی تلقی ایتمه‌ملی .

فن ، فلسفه ، اخلاق كبی لسانده بزجه مقصد دكل ، آنجق آلتدر . ادبیات حاضره نك فن ، فلسفه ، اخلاق ، لسان اعتبارلریله

مزیتلری اولسه‌ده اصل مزیتی مزیت صنعت ، مزیت ادبیه‌در . بوجهتله ادبیات حاضره‌یی قواعد عثمانیه درسخانه‌سندن کنیش بر میدانده مناقشه ایتملی ؛ اونی بر یرده امتحان ایتملی که اوراده معرفت فنیه وفلسفه‌دن باشقه حس ، فکر ، روح بولنسون . سطح الفاظده بوزمك قرون وسطانك طرز انتقادی ایدی ؛ الیوم بر حکم ادبی‌یه نفسنده صلاحیت کافیه کورنلر سطح الفاظدن اعماق فکر ومعنایه نفوذ ایده‌بیلملیدر ...

جناب شهاب‌الدین

لافه‌دور — آلفونس دوده

ادیب شهیر آلفونس دوده‌نك « لافه دور » عنوانلی بر اثر نوینی کچنلرده انتشار ایتمشدر . لافه‌دور بر بیوجك حکایه‌نك عنوانیدر که کوچك کوچك برقاچ حکایه‌یه تقدم ایتدیکی ایچون بونلری حاوی اولان کتابه‌ده عنوان اولمشدر . لافه‌دور فردای محبتدر ؛ تأسفلر ، آهلر ، ایتنارله مالامال خاطرات اتمهٔ رقت بخشانی بردنبره احیا ایدن بر نسیان بی دوامدر . لافه‌دور اعماق روحه قدر تأثیر ایدر . لافه‌دور دوده‌در ؛ دوده‌نك خصائل روحیه‌سی ، مزیات فطریه‌سی هپ اوکتابده مکنوزدر .

لافه‌دور کیمدر ؟ . . شهیر تشعار بر آقتریس ؛ تیاترو عالملرنده کمال شعشعه ایله جولان ساز لطافت اولدیغی مدتجه علی‌التوالی پارلاق پارلاق موفقیتلره نائل اوله‌رق زوار پرستشکارك آلقشلرینی ، التفاتلرینی قازانمش بر نادرهٔ بی همتا .

بو آقتریس کنج باشنده ، الزیاده پرستیدهٔ قلوب اولدیغی برزمانده مهلك بر خسته‌لغه ، صدری برعلته دوچار اولور . صدای دلنوازی ، موفقیات متتابعه‌سی ، پرستشکاراننی عدادی ، واردات یومیه‌سی هپسی بردن محو اولور . پارسده تمدید اقامت کندیسی ایچون قابل اوله‌ماز . جوارده برکویه همشیره‌سنك عزلتکاه سفالتنه التجا ایدر . اوراده ایکلیه ایکلیه ، آغلایه آغلایه اولور .

ایام سعادتنده اك زیاده سودیکی موسیو دوبره‌ئو زوجه‌سیله اوکویده زواللی آقتریسك برشملهٔ رفیقه کبی سوندیکی کلبهٔ احزانه پك قریب برکوشکده اقامت ایدردی . قیزجغز اسکی معاشقنك رسم تدفیننده حاضر اولمسنی وصیت ایتدی . لکن همشیره‌سی دوبره‌ئویی اوندن طرد ایله بوسوك آرزوی اجراسز براقدی .

دوبره‌ئو محزون ومکترب برمیخانه‌یه چکیلهك جنازه آلاینك مرورینه ترقب ایدییوردی . اوراده دو وارن . . لافه‌دوری سومش ، لافه‌دورك پرستشکار آنی اولمش بر موسیقی شناس ایله بیاپشدیلر .

[سر جراح حضرت شهریاری ییلدز خسته‌خانه‌سی سر]
[مفتشی ر سعادتلو امین پاشا حضرتلری]
Son Excellence Emin-Pacha, inspecteur général de l'Hôpital de Yildiz.

ایکی مهجور محبت سرشتك هجرانلرینی ، احزان قلب ناتوانلرینی — اوطوردقلری یردن — لافه دوره ترفیق ایتدیلر .

دو وارن قیزك حیاتی ، ایام ماضیه‌سنی حکایه ایله تأسف خوان اولدی ؛ دوبره‌ئو عمان بی پایان تفکره طالمشدی ؛ دوشوندی . دوشوندکجه لافه‌دورك ، اونادرهٔ لطافتك مغرب‌کزین احتجاب اولان صبح صفای شبابی کوزینك اوکنه کلدی ؛ اونی نه‌قدر شدید برمحبتله سودیکنی ، اونك ایچون نه قدر اضطرابلر ، مأیوسیتلر چکیردیکنی ونهایت اوندن ، اوانیسهٔ روحندن نه‌صورتله آیرلدیغنی خاطر لادی .

میخانه‌دن چیقدیغی زمان پك متأثردی . یولده دوشونه دوشونه یورویه‌رك بی‌تاب خانه‌سنه دوشدی . زوجه‌سنی ، ثمرهٔ فؤادینی کورنجه برآز کوکلی فراخلادی . ایشته دوده حکایه‌سنه ، لافه دوره بوراده ، آشیانهٔ زوجیتده ختام وریور ؛ او اخفاکاه آمال دوبره‌ئویه هرشیئی اونوتدیریور ؛ لافه‌دوری بیله ! . .

دوده « صافو » نامنده‌کی رومانك ایلك صحیفه‌سنه : « یکرمی یاشنه کلدکلری زمان چوجقلرم ایچون » اشارتی وضع ایتمشدی . بوجمله لافه دورك باش طرفنه دها زیاده مناسبدر . چونکه لافه‌دور یارین کله‌جکلر ایچون بردرس ذی حیاتدر .

« لافه‌دور » ی بوصورتله اجمال ایدن مجموعهٔ موقوته دوده‌نك حیاتنه ، طرز اشتغالنه نقل بحث ایله دییورکه :

آلفونس دوده قیشین پارسده باشاس سوقاغنده ، یازین « سن » نهری ساحلنده ، شانپروزه‌ده عظمت نمون آغاجلرك آره‌سنده بر آشیانهٔ ربیعی کبی غائب اولان صیفیه‌سنده امرار عمر ایلر . اوداٰی بی عدادی اوداٰر مهمان پروره شتابان اولور . دوده هیچ

یالکز قالماز . ادبیات ایله مشتغل اولانلر ، ادبیاتی سونلر متوالیاً استاد عالی قدری زیارت ایلرلر . اونلری برتبسم صحابتکار ، برنزاکت وفاشعار قارشیلار . اك مردم کریز اولانلر . اك جسارتسزلر بیله بی‌پروا داخل دار استاد اولورلر .

کوشك حسن طبیعتله تفریش اولنمشدر . برفکر رونقدار ایله برنظر ذکا پرور ، بردست مهارت کستر متفقانه چالیشه‌رق هرطرفنی لطیف ، جاذبه‌دار برصورتده تفریش وتزیین ایتمشدر . اشیای موضوعه‌نك هربری برخاطرهٔ ماضی‌یی احیایه بادی اولور . تابلولر ، اسکی طبقلر ، بیبلولر . . هپسی انظار زائرینه اظهار بشاشت ایلر .

دوده‌یی یازی اوطه‌سنده کورملی : اوطه‌نك دیوارلری لایعد کتابلرله مستور ؛ اورته‌ده برماصه ؛ دوده بوماصه‌نك باشنده هرشیئه دائر سرد مطالعه ایدییور ؛ وقایع کونیه‌نك ، حادثات یومیه‌نك هرنوعی حقنده کمال وضوح ایله ادارهٔ کلام ایلیور .

دوده اعجاز نما بر حافظه‌یه مالکدر . دورهٔ حیاتنده تصادف ایتدیکی ، الفت ایلدیکی اشخاصك هربرینه آیری آیری تعلق ایدن برچوق حکایه‌لر بیلیر . لاقردی‌یی یواش یواش سویلر . صداسی ، اوصدای آهنکدار ، اوصدای لطیف سامعینی تسخیر ایلر . آثار بدیعهٔ دهائت هرسوزندن لمعه‌نثار اولور . انسان دیکله‌دکجه دیکله‌مك ایستر . اك زیاده بحث ایلدیکی زمان ۱۸۷۰ محاربه‌سیدر . اواثناده جریان ایدن وقایع فجیعه بتون پیش چشمنده‌در . محاربه‌یه اشتراك ایتمش اولدیغی ایچون هرشیئی کورمش ، هرشیدن بحث ایلر .

ذاتاً رومانلرینك ، حکایه‌لرینك پك چوغنده تمش محاربه‌سنی موضوع مقال ایتمشدر .

آلفونس دوده رومان مؤلفیدر ، تیاترو مؤلفیدر ، شاعردر . اون اون ایکی قدر اکمل آثار میدانه کتیردیکی ایچون کندیسنی بختیار عد ایتمسی لازم کلدیکی حالده بالعکس مقصد یکانه‌سنه نائل اوله‌مدیغی ، قابلیت فطریه‌سنك برغزته‌یاخود بر رسالهٔ موقوته‌اداره‌وتحریرینه‌معطوف‌اولدیغی‌اودائمی صمیمیه‌سنه تکرار ایلر . بومؤلف خطیر ، نائل آمال دنیویه اولان بومحرر شهرتشعار غزته مدیر ومحررلرینك دوچار اولدقلری اضطرابات دمادم ظهوری ، غموم متتابعهٔ یومیه‌یی بیلمدیکندن طولایی هرزمان متأسفدر . دوده حقیقةً برغزته سرمحررنجه وجودی لازم اولان هر درلو خصائصی جامع بر ادیب کاملدر . دوده‌ده یکی یکی ، پارلاق پارلاق فکرلر دائما سرزدهٔ انفلاق اولور . کندینه مخصوص طور افاده‌سی ، ساحرانه برشیوهٔ کفتاری واردر . خلقك میلنه ، روحنه واقفدر ؛ اوکا کوره یازار . پارسك خارجنده ، فرانسه‌نك جهات سائره‌سنده ، ممالك اجنبیه‌ده نصل دوشونلدیکنی ، نه اوقوندیغنی ، نه‌اوقونمق‌ایسته‌نلدیکنی بیلمك ایستر وبیلیر . هرکس‌ده دوده‌یی سور .

برقاچ آی اول زنکین بر آمریقالی دوده‌یی کورمك ایچون کوشکنه کیدر . خبر ویررلر . دوده قبول ایدر . چوق لاقردی سویله‌مکی سومین بو امریقالی جیبندن بر دفتر چیقاره‌رق دیرکه : « سزه بر ملیون فرانقلق برچك کتیردم . برقاچ لسانده نشرینی آرزو ایتدیکم بر رسالهٔ موقوته‌نك اداره‌سنی ید کمالکزه تودیع ایتمك ایستیورم . سزه سنوی یوز بیك فرانق ویره‌جکم . تمتعدن حصه‌کز اوله‌جقدر . سرمایه بانقه‌ده محفوظدر . شمدی قونطو راتلری تنظیم وامضا ایده‌لم . »

بو تکلیف اوزرینه دوده‌نك دوشونمك ایچون قرق سکز ساعت مهلت طلب ایتمسی آمریقالی‌یی حیرتده براقیر . آمریقالی کیتدکدن صوکره دوده احوالی ، افعالی تحقیق ایدر ؛ آلدیغی معلومات هپ لهنده چیقار .

تکلیف پك جدی ایدی ؛ ردی ایچون دوده فوق‌العاده اظهار متانت ایتدی . کندیسنه قالسه مطلقا قبول ایدردی . لکن مادام دوده عالم ادبیاتی ، هوسکاران ادبی زوجندن محروم ایتمك ایسته‌مدیکندن پك زیاده اصرار ایتمش ونهایت آرزوسنه نائل اولمشدر . موسیو دوده آره صره بوندن بحث ایده‌رك یقینده تلافیٔ مافات ایتمك نیتنده اولدیغی‌ده علاوهٔ مقاله ایدر .

دوده اختیارلایوب‌ده شانپروزه‌ده ، عزلتکاهنه چکلدیکی زمان « شانپروزه غزته‌سی » نامیله بر جریدهٔ حکمیه نشر ایده‌رك آرزوی یکانه‌سنه نائل اوله‌جقدر . فقط شمدیدن کندیسنك غزته اداره‌سیله

[شهید محترم جلال پاشا]
Djélal-pacha, tué à la bataille de Lesvaki.

مشغول قالمسنه کیمسه راضی اوله‌ماز !

دوده دنیانك هر طرفندن مکتوبلر آلیر . خط دست طلبلری ، اعانه استرحاملری ، آثار ارسالی کبی برچوق زمینلر اوزرینه اوزه‌نیله اوزه‌نیله یازلمش بر چوق مکتوبلر هرکون واصل اولور . بونلرك اکثریسی معجزدر ، موجب صداعدر ؛ فقط آره‌صره اکلنجه‌لی اولانلری ده واردر. کلن مکتوبلرك کافه‌سنه جواب یازمق قابل اولمدیغی ایچون دوده یالکز نورسیدکان ادبه اعطای جوابله اکتفا ایدر . اونلری دائما سعیه ترغیب ایلر ؛ تجارب عدیده‌سنه استناداً اونلره نصیحت ویرمکدن هیچ بر زمان خالی قالماز .

یاانجمن دانش ؟.. انجمن دانشه داخل اولمق دوده‌نك عقلنه بیله کلمیور . ذاتاً بونی دوشونمکه کندیسنك وقتی یوقدر . لکن آقادمیده‌کی اودّاسی دائما اونی دوشونمکده‌در . حتی اعضادن بری دیمشدی که : مطلقا دوده‌یی آلملی‌یز ؛ او بزه لازمدر . « لایموت » [*] عنوانلی اثرندن طولایی اوندن اخذثار ایتملی‌یز. بونك ایچون دوده‌یی کندیمزه رفیق ایتمکدن دها بیوك جزا اوله‌ماز ! ..

— صوفیه‌دن —

منیر

[*] فرانسه آقاده‌میسی اعضاسنه « لایموت » عنوانی ویردکلری معلومدر.

شعر

جوار لانه‌کده

— سلیمان نسیب بکه —

هر کیجه سرسری کزر طورورم
او کوزل لانه‌کك جوارنده ؛
بر کوچك قوش اولوب‌ده پنجره‌کك
یووا یاپسه‌م نولور کنارنده .

چاملغك سینهٔ ظلالنده
سنك اسرار عشقکی سزرم ؛
خسته جسمله ، خسته قلبمله
سنی دائم خیال ایدر ، کزرم .

کیجه ساعت بش آلتی ، کچدیکمی
حس ایدرسك صدای پایمدن ؛
یانیورکن سدیر نازکاه
اوکسوررسك کسیك کسیك بکا سن .

اوزمان رعشهٔ مسرتله
طوروررم ، بکلرم .. غریب وزار ؛
نظرم روزنکده خولیاچین ،
روزنك بر شکوفه زار بهار .

اوبیاض پرده‌نك کنارندن
کورونورسك سحاب ایچنده بکا ،
قوپاروب بر ایکی چیچك اورادن
بکا ایسترسك ایتمه‌یی اهدا ...

ناکهان بر آیاق صداسی کلیر :
«بری ـدیرسك ـ امان‌کچوب کوره‌جك!»
آه ! اوکابوس لیل اولان بکجی
کچر اطرافی جست وجو ایده‌رك .

پرده‌کك لرزش وداعیله
اولورم صوکره مکتئب ، مأیوس ؛
بر خیالت کبی اوچار کیدرم
خانه‌مه ، طوغرو خانه‌مه .. افسوس !

کیدییورکن بویولده حدتله
تیز ، چیلغین سسیله بی‌پروا
رهکذارمده بر غریب خروس
صانکه ایلر بنمله استهزا .

بویوك آطه — ٢٠ حزیران ٣١٣

سیرت

آونك تصاویر

— ٣ —

ندیم شاعر

— ادیب نجیب سزائی بك افندی‌یه —

ندیمی هرنه زمان ایلسه‌م تصور بن
کچر شوهیئت رندانه پیش چشممدن :
چیچکله نیم بوزولمش رقیق بر سیما ،
رقیق وخنده بلب بر دهان استهزا ؛

دهاسی ، — شیوه‌لی، آهو باقشلی بردلبر —
اولور اوچهره‌یه بوسشلریله حسن آور .

بتون صفیحهٔ وجهنده نشئه پرور .. شوخ ..
همان اوچار کبی آواره بربشاشت روح .

تن سمینی ، جبین بلند وخندانی
صفای حلقتنك پك فرحلی برهانی .

ذکی نظرلرینك خندهٔ کبودیله
تنور ایلین اجفانی صانکه پرشعله .

سور کوزللری هپ عشق لاابالیسی ؛
طرب یکانه پسندیدهٔ خیالیسی .

ایدر قیافتی آزاده برمزاج اقرار :
« کمرکسته ، براکنده کوشهٔ دستار . »

زواللی عالمه پك شائقانه آلدانیور ،
حیاتی بیتمیه‌جك بردم شغف صانیور .

بتون هوس .. هوس وابتلا، غرام وامل ؛
زمانك بدلهونده منقلب ، مغفل .

نصل قیروب چیقه‌جق .. مشربنجه برحلقه؟
قاپلمامق نه‌قدر کوچ اوسیل اذواقه !..

بوکون بوقصر مفرح ، یارین اوباغ صفا ،
مسیره‌لر ، اوقدر خوش بهانه‌لر ... مثلا

آچلك شوپرده‌یی : بر بزمکاه نوشانوش ،
منادمین طرب سربسر شطارت پوش ؛

کنار بحره قورولمش جسیم بر ایوان ،
اوکنده روحفزا بر حدیقهٔ ریّان ؛

کولر عکوس ترنمله سقف زرکاری ،
قلوبه نشئه دوکر سلسبیل دواری ؛

کزر طیور امل سایه‌کاه نارنده ،
چراغلر طولاشیر صحن لاله زارنده ...

سکونلو برکیجه‌نك افق نائمنده قمر
بونشوه زار بهشتی‌یه عرض حسرت ایدر ؛

آغاجلرك آره‌سندن نکاه رشك اثری
کلوب اوبر متبسم ، کشاده سینه‌لری .

شویانده هاله‌نما تللی بوللو برجولان ،
اوبر پریٔ طربدرکه رقص ایچنده نهان !

اوتر بویانده نغمپرورانك اك کوزلی ،
دوداقلرنده ندیمك اوکونکی برغزلی .

کولر ، شاقیر، باغیرر ، آغلار، آه وواه ایلر
خروش ووجد ایله هپ دفلر، عودلر، نیلر ؛

رحیقلر صونولور جوهرین قدحلرله ،
امیدلر ویریلیر عشوهٔ مکررله .

سوزوك نظرلره مستانه دیده‌لر مفتون ،
بر ابتسامی همان قارشیلار برآه درون .

دونر بوعالمك اوستنده ، پرشمیم خیال ،
حواسه رعشه ویرن بر نسیم حار وصال .

پیاله، لاله ، سبو، نکته، خنده هپ قاریشیق ؛
بولور اوکنده هوس محفل امیدی آچیق .

تصادم ایلیه‌رك موجه موجه حسیات
بوجوششك بوغولوراورته‌سنده فکرحیات !

ندیم ، اوبر یکی دمسازه همدم خرم ،
« چکوب وساده‌یی قیلمش کلاه کوشه‌یی خم »

قیریق دوکوك دم اورر محرمانه سودادن ؛
میان بزمه‌ده برحرف شوخ آناراورادن .

ظریف برسوزی ، بر نوشکفته مضمونی
پرندن اوینانیر ایوان خنده مشحونی !..

ندیمك ایشته لقای حیات فانیسی ؛
ندیم .. اوشعرمزك چهرهٔ جوانیسی !

ت . فکرت

رسملریمز

شهید محترم جلال پاشا

مشار الیه غوث اعظم مرحوم شیخ همت افندی سلاله‌سندن اولوب ایکی یوز آلتمش تاریخنده متوفی میرلوا محمود پاشانك صلبندن درسعادتده تولد ایتمشدر . مکتب حربیهٔ شاهانه‌دن نشأتی ایکی یوز سکسان ایکی تاریخنه مصادفدر. مکتبدن خروجندن صوکره خاصه اردوی همایونی پیاده برنجی آلاینه تعیین بیوریله‌رق یوز باشی وقول اغاسی ایکن سردار ودار شوری وسرعسکر یاورلکلرنده بولنمش وخدمت ولیاقتنه مبنی ایکی یوز طقسان اوچده خاصه التنجی آلاینك ایکنجی طابوری بیکباشیلغنه تعیین بیوریلوب مذکور طابورله قره حسنلر وشمنی محاربه‌لرینی قازانمش وبونك اوزرینه رتبه‌سی قائممقاملغه ترفیع ایدلمشدر .

ختام محاربه‌یی متعاقب لوازمات عمومیه برنجی وایکنجی شعبه‌لرنده استخدام وایکی یوز طقسان طقوزده میرآلای اوله‌رق بر سنه صوکره ردیف میرالایلغیله سلانیکه اعزام بیورلمشدر . جلال پاشا مرحوم اوچ یوز ایکی یونان محاربه‌سنده دخی آلاییله برابر بولنمشدی . اوچ یوز آلتیده رتبه‌سی میرلوالغه ترفیع ایله آلتنجی اردوی همایون لوازم رئیسلکنه تعیین ایدیلوب بومأموریتده بولندیغی درت سنه ظرفنده اردوی همایونك تنسیق وتنظیم لوازمنه وفابریقه‌لرك عمران وترقیسنه بذل مجهود ایله نهایت عارضهٔ وجودیه‌سنه بناءً باارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی سینوب ردیف لوالغنه تحویل مأموریت ایلمشدر .

معلوم اولدیغی اوزره جلال پاشا بو سفرکی محاربه‌ده ابراز کمال شجاعت واحراز مرتبهٔ شهادت ایدن اجلهٔ امرای عسکریه‌دندر . مشار الیه برنار وپاپالیوادیا تپه‌لرینی ضبطه موفق اولدقدن صوکره لسواکی تپه‌سنده شهید اولمش ونعش مغفرت نقشی مؤخراً آلاصونیه‌یه نقل اولنمشدر .

مرحوم اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی ایله امتیاز وروسیه محاربه‌سی مدالیه‌لرینی حائز ایدی .

خداوندکار دفترداری

عطوفتلو خالد بك افندی

کچنده عهده‌لرینه رتبهٔ بالا توجیه بیوریلان خداوندکار ولایت جلیله‌سی دفترداری عطوفتلو خالد بك افندی حضرتلری خزینهٔ جلیله تحصیلات وسرکی محاسبه‌جیسی مرحوم مختار افندی‌زاده‌در. مشارالیه ١٢٦٤ سنه‌سنده یعنی بوندن اللی بر سنه اول مالیه واردات محاسبه‌سنه چراغ بیورلمق صورتیله خدمت دولته داخل اوله‌رق ١٢٨٣ ده ولایات شاهانه مرکز محاسبه‌جیلکلرینك تشکیلی اوزرینه ارضروم مرکز محاسبه‌جیلکنه تعیین و ١٢٨٥ ده مأموریتلری قسطمونی‌یه تحویل ایدیلوب ١٢٨٧ ده مذکور محاسبه‌جیلکلر لغو اولندیغندن درسعادته معاودتله برمدت صوکره اشقودره دفتردارلغنه نصب واعزام بیورلمش و١٢٩٠ده طوبخانهٔ عامره ، بعده باب والای سرعسکری نظامیه محاسبه‌جی معاونلکلرینه تعیین اولنه‌رق بر سنه قدر ایفای مأموریتی متعاقب بشنجی اردوی همایون محاسبه‌جیلکیله شامه و١٢٩٦ده دفتردارلقله انقره‌یه عزیمت وبالاخره عودتله ١٢٩٦ده تشکل ایدن شورای مالیه‌یه اعضا نصب ایدلمشلردر . ١٢٩٦ سنه‌سندن ١٣٠٠ سنه‌سنه قدر درت ییل سورن اشبو شوری اعضالقلری صره‌سنده وظیفهٔ تفتیش ایله سلانیك ، حلب ، بغداد ، بصره ، دیاربکر ، موصل وسیواس ولایتلرینی کشت وکذار ایتمشلر و١٣٠٠ده شورای مالیه لغو ایدلمکله قوصوه ، ١٣٠١ده قسطمونی دفتردارلقلرینه تعیین اولنوب ١٣٠٢ ده دخی سیواس دفتردارلغی عهدهٔ کفایتلرینه توجیه بیورلمش ایسه‌ده محل مأموریتلرینه عزیمتلرندن مقدم خداوندکار دفتردارلغنه تحویل مأموریت ایلمشلردر . دفعهٔ ثانیه اوله‌رق الیوم بولندقلری خداوندکار دفتردارلغنه ١٣٠٧ده ازمیردن نقل بیورمشلر ، ازمیر دفتردارلغندن اول ایسه ١٣٠٣ده تشکیل والغا اولنان پایتخت مجلسی اعضالغنده بولنمشلر ایدی .

مشارالیه بالتدریج احراز رتب ومناصبله ١٢٩٩ سنهٔ هجریه‌سنده رتبهٔ اولی صنف اولنه نائل اولمش وایکنجی رتبه‌دن عثمانی ومجیدی نشان ذیشانلریله برقطعه صنایع مدالیه‌سنی حائز بولنمشلردر .

فقط ... جهاز؟

بوتون محله خلقك كيزلی برا-تهزا ایله ساده‌جه « مادموازل » نامنی ویردكلری قانبورك كوشه باشنده‌كی خانه‌سندن بو اقشام شائقانه بر شماته طاشییوردی . كوچوك همشیره‌لری ده‌لفینك امتحانلرینی متعاقب ، قاچ آیدر مستقبل صیفیه نشینلكلری حقنده درلو امیدلر بسله‌یه‌رك خیالرنده‌یاشادقلری آیاستفانوسه خاله‌لرینه مسافرةً شتابان اولمق ایچون مادموازل اولدنبرغلر پدرلرینی زورلامشلر ، نهایت بو كون املرینه موفق اولمشلردی . سنه‌نك سكز آینده متروك بر مزار كبی سیاه برسكوت ایچنده ماتم طوتان اخشاب خانه‌یه آرتق كنج برحیات كلمشدی ، هیچ بر یرنده انتظامدن اثر قالمامشدی . قفسلرندن ممنون برر قوش كبی چیرپینان ، قوشوشان ، كاه برپنجره‌ده‌طوروب بك اوغلنده‌كی آپارتمانلری قارشیسنه تصادف ایدن مكتب سلطانینك او یوكسك باغچه دیوارینی آرتق كورمه‌مكدن متعجب قالمشلر كبی یشیل قیرلره ، ماوی دكزلره نشاط حیاتی ایچمك ایچون آچیلمش دوداقلرنده شن نغمه‌لر ، برر طاتلی امید بسله‌ین قلبلرنده خوابیده خلجانلرله باقان بو اوچ قیز قاردش ، اثواب قوطولرینی ، موده غزته‌لرینی وبیك دورلو اوفاق تفكلرینی هر یره یایمشلر ، تلاشله راست كله آتمشلردی . شیمدی یرلشمكه چالیشیورلردی . بولونمیان بر تزلك تكی ، ییرتیلان برغزته پارچه‌سی ، اوزون ، جیلغین ، ساری قهقهه‌لره هپ برر سببدی . صاحبه‌لرینك تعظم خاموشانه اشتراك ایدر كبی وقور بروضعیت حفظ ایدن چوكمكه باشلامش مردیوه‌ن ایاقلری بوپالدیر كولدیر اینوب چیقان ، برچانطه‌نك طوره‌جغی اوطه‌یی تعیین ایچون اوزون مناقشه‌لرده بولونان ، نهایت برقرارویره‌میه‌رك ایكی اوچ دفعه اشاغیدن یوقارییه ، یوقاریدن آشاغی‌یه طاشیبان ، اوهیچ سببسز قهقه‌لرك اهتزازات مفرطه‌سی آره‌سنده اللرندن قوبلری براقه‌رق یووارلاییورن كوچوك دلیلرك خفت مزاجلرینه قارشی اعتراض ایدرجه‌سنه‌ایری ، بوغوق تكدیرلرله باغیرمقده ایدی . وارده‌ده صیره‌ده بوقاساك ، ماسقونك بلوری بر صوت ایله تغنی ورقص ایدیلن مارشلری ، یولقالری آزدیریلوب‌ده یوقاریكی اوطه بك شدتله صاللانمغه باشلایجه ، یكنلرینك استقبالی ایچون بو آلتون كوپی همشیره‌سیله دها ایلك ساعتده مصاحبه‌یه كیریشمك ایسته‌ین برادری یانده لاقید بر دیپلومات طوری كوسترن مادموازلك چهره‌سی براشمئزاز حدت ایله چاتیلیردی . او وقت ، كوشه‌ده طوران قالین سیاه شمسیه‌سنی آلیر ، صندالیه‌نك اوزرینه چیقار ، مثلا — اوچلر دیه كوزللكده شهرت قازانان — یكنلرنده بیله بولامادیغی ساده‌جه تماس ایتمش كوزلرینی طاواندن دوكوله‌جك توزلردن صاقینه‌رق ایری ضربه‌لرله اورور باغیرردی : « هی ، كوچوك دلیلر ... اوی ییقاجقسكز . »

[عهده‌لرینه اخیراً رتبهٔ بالا توجیه بیوریلان خداوندكار]
[دفترداری عطوفتلو خالد بك افندی حضرتلری]
Son Excellence Halid Bey, contrôleur-général de Brousse.

یوقاریده ابتدا ده‌لفین طورور ، اورتانجه همشیره‌سی غابریه‌له باقه‌رق بر فكر مضمری ایما ایده‌جك صورتده كولر ، كوزلرینی قیرپار ، « هایدی ، دیر ، خاله‌یی طارلتمغه كلمز . » وایش ینه باشلاردی . نه‌دن صوكره غابریل ، كوچوك قاردشنك لاقیردیسنده كیزلی برمعنا بولندیغنه انتقال ایدر ، او وقت بو كوچوك قورنازه متجسس نظرله یالواریردی . فقط او ، بویوك قاردشی اوریده‌یس ایله باشقه بحثلره كچمش بولنوردی . شیمدی باجاقلرینك آره‌سندن فیستانی ایكنه‌لیه‌رك شالواره‌بكزتمش ، یوزینه موده غزته‌سندن برماسكه یاپیورمش ، هانی قارنوال زمانی قاپولرینك اوكندن باركیرلراوزرنده ، زورنا ، دونبه‌لك كورلتیلری ایچنده اوبرسورو حلق اورته‌سنده كچن قادینلر یوقمی .. ایشته اونلرك تقلیدینی یاپیوردی . هانی ، غابریل ، اینجه قیوریق بیقلی ، بالقجی‌یه بكزر بركنج واردی ، اونه‌لر یاپیور ، ایی آكلایه‌مادقلری تركجه ایله نه‌لر سویلیوردی ؟ هایدی ، اویله یاپسه‌یا ! وشیمدی اوصحنه سربست قهقهه‌لرله احیا ایدیلیوردی . اوح ، بونلر او قدر تحفدی كه ! ...

فقط ، شیمدی ده‌لفین دها تحفلاشمشدی ، آشاغیدن زیاده‌لشن شمسیه ضربه‌لری خاله‌یی عقلنه كتیرمشدی . بابالرینك دیواره آصدقلری چیفته‌سنی النه آلمش ، اوموزینه بر بز صیقیشدیرارق قابارتمش ، كوزلرینی حدتله چویره‌رك صارصیله صارصیله یوریوردی ؛ خاله‌یی تقلید ایدیوردی . ناه ، اوریده‌یس یمین ایدییوركه بونی خاله بیله بكنیر . غابریه‌ل ارتق كندیسنی طوتامیوردی . ایكی بوكلوم اولمش ، یاشاران كوزلرینی اللك ترسیله سیلیوردی .

— خاله كورمه‌سین ده‌لفین ! دیوردی .

پوه ! اونك امورنده‌می ؟ اصل كندی دوشونسون ! ایشته بوراده ایكی قیز قاردش غوغا ایدیورلردی . معنالی سوزلرله نه آكلاتمق ایسته‌یوردی ؟.. یمك صوكرنده سفره‌دن قالقه‌رق آلبق كبی غرامر قاعده‌لرینی دوشونیوركورین چهره‌سیله هیچ نظر دقتی جلب ایتمه‌دن لاقیردیلر دیكله‌ین بو سینسی قیز ، اوكرندیكی شیئی انسانی اوزه اوزه ضعیفلاتمه‌دن سویله‌مزكه ! بوده برایش اوله‌جق صانكه ! ضعیفلامقمی؟ ایشته‌بوكا ده‌لفین كولییوردی . سوقاقده كزدكلری زمان ، طوروب‌ده بونلره اوحرصله باقانلر كندیسنك ، زواللی مكتبلی ده‌لفینك ، همان دوم دوز كوكسنه عاشق دكلدیلر یا ! البته غابریه‌لك آرتق قادینلاشمش طومبول وجودینه ، ایشته شویله — كوزلرینی سوزوب كسیك تنفسلر آره‌سنده بورون دلیكلرینی آچارق ، بو تقلیدی اوریده‌یس یاپیوردی — صاریلمق ایسته‌یورلردی .

وقاردشنك كوكسنی یوقلایه‌رق ، بوطلرینه اورارق :

— هم نه‌حاجت ، دییوردی ، یارین دكز حمامنده بللی اولور .

دكز حمامی ! بو ، دها باشقه خاطره‌لر آچیوردی . نه‌ایدی اونك اسمی ، ده‌لفین ، برانكلیزواردی؟ شواورته‌بویلی ، مجلاباشلی انكلیز ، دكلمی ؟ تمام تمام ، غابریه‌ل بونی درخاطر ایدییوردی . اوح بوبوتون بر حكایه‌ایدی . كچن سنه عقد معارفه ایچون پشلرنده اوقدرطولاشان ، خاله‌نك تقیدلرینه قارشی‌ینه هركیتدكلری یرده كندیلرینه‌راست‌كلن ،

[فقط ... جهاز ؟ — موسیو سمپلك حمامك نایانده ...]

بعض دفعه خاله‌ایله غوغالر بیله ایدن بوعاشق عجبا شیمدی نره‌لرده ایدی ؟ ده‌لفین تأیید ایدیوردی ، كه اومطلقابوكون آیاستفانوسده دكل . كندیلرینك كلدیكنی یانده كزدیردیكی پوانترلردن اول قوقو آلان بورنیله بهمه‌حال طویاردی . ایشته قاچ دفعه‌لر صوقاغه باقیوردی ؛ آچیق رنك چیزكیلی ژاكتی ، یموشاق شابقه‌سی ، متبسم چهره‌سیله اونی كوره‌مه‌مشدی . دیوارلری دله‌رك ایچری كیرمك ایسته‌ین نظرله خاله بونی قاپی اوكنده كوسترسه‌كیم بیلیر بورنی نصل اوزاته‌جقدی .

اوریده‌یس ، بوراده عقلنه كلن برشیدن طولایی ، كندیسنی ضبط‌ایده‌میوردی . برصندالیه‌نك اوزرینه دوشمش ، قهقهه‌لر بوتون قاتی سویملی چهره‌سنه چیقارمشدی . كسیك لاقیردیلر آره‌سنده غابریه‌له بر شی اخطار ایدیوردی . هانی كچن سنه بر كون ، بربازار ... كلیسایه قایقله كیدیورلردی . دكز حماملرینك یانندن كچیورلركن ... اوح ، بو قهقهه‌لر ، لاقیردی‌سویلتمیوركه !.. ایشته اوراده ، اوانكلیزی ، هاه ، اسمنی‌ده درخاطر ایدیوردی ، موسیو سمپلی دكزده كورمشلردی ... خاله‌یه نه یاپمشدی ؟ .. غابریل آكلایوردی ؛ كوله كوله قیزاریوردی . احتمالكه بو حمرتده باشقه بر شیئك‌ده دخلی واردی . بوخاطره ده‌لفینی بیله قیزارتمشدی . شیمدی اووقت خاله‌نك قایق ایچنده نصل عظمتله باشنی چویردیكنی تقلید ایدیوردی . صوكره كولییوردی .

[فقط ... جهاز ؟ — قلبلرنده بر توكل حدیدانه]
[ایله خانه‌لرینك یانی صیره عودت ایتدیلر .]

غابریه‌ل دها تحفنی درخاطر ایدییوردی . هانی بركون ... خاله‌نك كینكلری قاپانه‌رق برحبسخانه‌یه بكزتدیكی دكز حمامنده ... ده‌لفین تخته آره‌لغندن باقمشدی ، ده موسیو سمپلك ینه هر كونكی كبی حمامك نایانده كویا بالق طوتمقله مشغول اولدیغنی كورمشدی ... اوت ، اوت ، ایشته اوریده‌یسك‌ده عقلنه كلمشدی . صحیح ، خاله‌نك آرقه طرفه دونمسندن بالاستفاده كینكك كنارندن طیشارییه باجاغنی چیقاریورن كندیسی ایدی ، دكلمی ؟ ده‌لفین كوزلرینی یاشارتان خنده‌لر آره‌سنده :

— بوسنه‌ده بوس‌بوتون چیق ، دییوردی ، اكر انكلیز عمرنده بویله بربالیق دها طوته بیلیرسه !..

***

كیجه‌كی یورغونلغك تأثیریله ایرته‌سی صباح ، اوریده‌یس‌ایله ده‌لفین بر پارچه كچ اویاندیلر . كوچوك شیطان پانجورلری

آچه‌رق : «هر ایشدن اول اطرافزده نه‌لر وار ، تعیین ایده‌لم !» دیه‌وردی . کیجه‌لك کوملکی اوزرینه دوشن قومرال صاچلی باشنی آز طیشاری‌یه اوزاتدی ؛ جوار خانه‌لره دقتله باقدی ؛ ممنونیتی بویوك همشیره‌سنه تبلیغ ایدیوردی :

— فنا دکل ، تا قارشیمزه بوسنه برترك کراجیلر کلمش ... شوانجیر آغاچلی پنجره‌ده برکنج کوریورم ... بز شیمدیدن ایشی پیشیردك ... غالبا اوده صباحاین موقعی کشفه چیقمش .

واللبر بر مهارت اعتیاد پرورانه ایله پنجره یاننده‌کی آینه قارشیسنده صاچلری تنظیم ایدیوردی . شن ، بی‌پروا ، همان بی‌معنا برچیویلتی ایچنده محاوره دوام ایله‌یوردی . بردنبره ، ده‌لفین ، سینه‌سی اوزرینه یکی ترسمه باشلامش بیاض کردنك خطوط تسویه‌سنی ده‌قولته کوملکك تقید مهملی آلتنده قابارته‌رق ممنونیت قهقهه‌لریله آرقه‌یه آتیلدی :

— او ، دها ایلك دقیقه‌سندن ... ایش دوربینه چیقدی . اوریده‌یس ... دوغروسی ، بوصیصقه کوکس ایله ، صحنه‌ده بر آقتریس کبی ، پنجره‌نك یاننده طورامام .

وچیپلاق قولیله تستر ایدیور کبی سینه‌سنی اورته‌رك ، فطری برطورعشوه‌نك ایچنده بیاض دیشلرینی کوستره کوستره طاریلتمایان برشدت شو خانه ایله پرده‌یی چکدی .

ایکی قارداش تووالتلرینی بیترمشلردی . غابریه‌ل دائما اویویوردی . اوپه‌رك اویاندیردیلر .

اوخ ، بوتنبل قیز ! ... ده لفین ، اونی «اودالیسك» ویرمکدن مناسب برشی اولامایه‌جغی ادعاسنده ایدی .

— ایشته اووقت ، دیوردی ، اقشامه قدر یاتارسك . یموشاق برسدیرك اولور ... یرلره بوتون قاپلان ، آرسلان پوستی سررلر ... یانی باشکده صدف ایشلمه‌لی برکوچوك اسکمله ، اوزرنده چیچکلر ... برطرفکده طاوس توینده یلپازه ... برده ایشلمه‌لی پابوجلر ... الماسلی برنارکیله وصوکره اقشام اولنجه ...

دلفین ، بلکه بیك برکیجه حکایه‌لرندن عقلنده طوتمش اولدیغی بوخرافه‌لری تعداددن واز کچه‌رك مقصدینی معنیدار بر تبسمله ایضاح ایتدی .

غابریه‌ل ، هنوز خواب آلود بایغین کوزلرینی ، برروٴیای صمیمی‌یی ایبجه کورمك ایچون قیرپیشدیرارق ، بوتون وجودینه لرزش اشتیاق ویرن براختلاج مقاومتسوز ایله کرینه‌رك ، سمای مخیلاتی طولدیران برسیمای غرامك معانقهٔ علویه‌سنه قرمزی دوداقلرینی صانکه اوزاتیوردی .

***

شوخاله آزاجق مساعده ایتسه ، دیوردی ، ده‌لفین ، آیاستفانوسدن ای بر اولماز . بو ، اوریده‌یسك اوقدر امورنده دکلدی . صانکه خاله مساعده ایتمه‌یورده ... ایشته بوراده ده‌لفینك بوتون دردلری تازه‌لنیردی . اویله‌یا ، اوریده‌یس موسیو شنلیانی بولمشدی . نافله ، صاقلامامل ؛ او ، هرشیئك فرقنده ایدی ؛ فقط نه‌سنه لازم ! .. یالکز کندی بولدقلرینی الندن آلماسه‌لر ... صاچلرینی لوله لوله قیویروب ، یوزینه هیچ لزومسز یره پنبه پودره‌لر سوره‌رك پنجره‌نك اوکنده کتاب اوقویور کبی اوطورمقدن باشقه برشی بیلمه‌ین او آلیق غابریه‌له شیمدی ، انسان اولسونده قیزماسین ، باقه‌لم . دها ایلك صباحندن شو انجیر آغاچلی پنجره‌ده بولدیغی کنجی ، هایدی نه‌ایسه اوزواللی ده‌ائینك الندن آلمشدی ؛ خوش ، بوکاده قیزار یا ... موسیو سمپل یتشمیورمی ؟ فقط ، صوکره برطارغینلق چیقارمه‌نك لزومی وارمی ؟ یو ، اوریدیس ادعا ایدیورکه بونده قباحت ینه کندیسنك ، ده‌لفینکدر . کلوبده غابریه‌له : «نافله ، عجله ایتمه ؛ سنککی ، شو کوچوك باجاقسز رونه‌قانك هم دادیسی ، هم‌ده آناسیمیدر نه‌در ، اوکوزل ایتالیان قادینی ایله‌ده ... » دیه سویله‌نیرمی ، تحف ده‌لفین ملك دکل ، که بوقدر صبر ایتسین ... البته ایشته اوده قیصقانیورمش . ایچلرنده الك کوزلدر دیه غابریه‌لك بوقدر آچ کوزلیلکنه صوصمقده هیچ معنا یوق . او‌، دها موسیو سمپل ایچون‌ده نه‌لر بیلیور اما ... نافله غابریه‌ل بونلره ایناتمازدی . هم اوکا قالیرسه بویله برپیسله طاریلمق ، کندیلری ایچون پك فنا اولمادی . حاضر خاله‌یی اقناعه بروسیله . کچرکن پانجورلری قاپامق ، اقشام قاراکلقلرنده بیاسه‌ده‌راست کلدکجه باش‌چویرمك . بونلر دیکرشیلری اورتمکه یارار . ده‌لفین حدتنی یکه‌میوردی . صانکه اوته‌کی کندیسنه پك باقیورمش‌ده او ، باش چویره‌جکمش ... بیلیورمی ، که اوبردنبره پنجره‌دن چکیلمه‌لرده نه‌معنالر واردر . بو اوکا قارشی لاقید بولنلمادیغنی اثبات ایدر . اعتراف ایتسین که غابریه‌ل بوحرکتلرله خاله‌یی اقناعدن زیاده ، اصل ، کنجك صوکره‌لری کوستردیکی لاقیدلغه حدت ایدیورده یاپیور . خاله‌یی اقناع ، وای ، بونی ده‌لفین هیچ‌می صاییوردی ؟ اوراسنی غابریه‌ل عفو ایدر . ده‌لفین آلیقدر اما بوقدرجق عقلی‌واردر . اوت ، اوده بیلیور ، خاله نه یاپسه تحمل ایده‌جکلر . کندیلرینه کیم جهاز ویره‌جك ؟ خاله . شوخائن قانبوره بوقدر محتاج‌اولماسه‌لر ده‌لفین یاپه‌جغنی بیلیردی . کچن کون اوریده‌یسه‌ده سویله‌مشدی یا ، هیچ شبهه‌سی یوق ، ایشته ایکی سنه قوجه‌سز قالمغه یمین ایدیورکه خاله کندیلرینی قیصقانیور . کنجلکلرینی ، اعضالرنده‌کی تناسبی ، کوزللکلرینی ، قوجه‌یه واراجقلر قیصقانیور . هیچ دقت ایتمشلرمیدی ، بر قصورلری کورلدیکی زمان کندیلرینه ناصل یه‌جك کبی باقاردی ؟ هله ده‌لفین خاله‌نك کندیسنی اویله نازه چکیشنه ، دائما محتاج اهتمام برحالده کوستریشنه ، کوچوك براهمال اوزرینه آغزینه کلنی سویله‌یشنه ، نانکورلکلرینی دائما باشلرینه قالقیشنه اوقدر قیزیورکه ... فقط نه‌چاره برکره شوجهاز مسئله‌لری بیتسه ..... وعلاوه ایدیوردی :

— . اما هیچ امید ایده‌میورم ؛ خاله بابامزك طوزاغنه بوقدر قولای طوتولماز .

***

فرانسز پوسته واپورلرندن بری فنار اوکنده قاره‌یه اوطورمشدی . بو آیاستفانوس ایچون بویوك بروقعه ایدی . اوکون بر یورطی وار دینیلبردی . طالیان قورولان بوروندن فناره قدر بوتون ساحل ، سیره چیقمش خلق ایله همان مالی ایدی .

سوکیلی بارداغنی احتمالکه قصداً قیردیغی ایچون ده‌لفینه حدتلی بولونان خاله قیزلری واپوری سیره کوتورمیوردی .

— برسوروغلبه‌لغك ایچنه قاریشمقده نه‌معنا وار ؟ دیوردی ؛ یوقاریدن ، پنجره‌دن سیرایدیکز .

الندن کلسه ده‌لفین بوغازینه صاریله‌جقدی . بونك آجیسنی چیقارمق ایچون پلانلر تصور ایدیوردی . ساعت اون‌بچغه دوغرو خاله ، مادام شنلیانه برزیارت وسیله‌سیله خانه‌دن چیقدی . قیزلر امین ایدیلرکه ، کوشه‌یی دونر دونمز یولی دکیشدیره‌جك ، بوش‌نارلالردن کچه‌رك فناره قدر کیده‌جکدر . ده‌لفین ادعا ایدیوردی‌که خاله صباحدنبری صبر ایده ایده ایچنده‌کی مراقدن آرقه‌سنده‌کی قانبور بویومشدر .

هپ بردن یوقاری‌یه ، پنجره‌یه کچدیلر . براز صوکره خاله‌نك ، شمسیه‌سنه طیانه‌رق سیاه انوابیله ، نارلالر ایچندن صارصیله صارصیله یورودیکی کورولدی . ده‌لفین حرصندن نه‌یاپه‌جغنی بیلمیوردی .

هوا پك کوزلدی . قوشلر اوتیوردی . آرقه‌ده ، کوره‌مدکلری افق اوزرنده لچالمش کونشك زراندود ایزلری قورو اوتلری یالدیزلیوردی . کولکه‌لر طوپراق اوستنده ، بیتمیه‌جك کبی اوزانیوردی . یوکسك ساحل کنارنده فنارك طوپ آغاچلری آلتنده قهوه‌نك صالنجاغی یاننده قایناشان خلق ، واپورك اطرافنده دودوك چالان روموروکورلر ، بوتون بونلر کیم‌بیلیر دها یقیندن نه خوش سیر ایدیلیردی .

ده‌لفین به‌له‌رینی آرقه‌سنه آلدی . آرتق هرشیئی کوزینه آلمشدی ؛ مطلقا چیقمق ایستیوردی . اوریده‌یس ایله غابریه‌ل ذاتاً بویله بر تکلیفه منتظردیلر . پرنشئه ، نیم محترز ، یورودیلر . خاله‌یه تصادف ایتمه‌مك ایچون فناره‌قدر اوزایه‌میه‌جقلردی . قهوه‌یه قدر کیتمك ، آزاجق طوروب همان‌دونمك نیتنده ایدیلر .

ده‌لفین اوریده‌یسی قولیله یواشجه دورتدی . «سنککی ، موسیو شنلیان . » فی‌الحقیقه ، او ، ایدی . یردن قالقه‌رق سلاملادی . آریلامادیلر . آیاقده قونوشیورلردی . شنلیان ، بوقیمتدار ، بوغیرمأمول تصادفی نه‌یه بورجلی اولدیغنی بردرلو تعیین ایده‌میوردی . محترزانه تکلیف ایتدی :

— اوطورلمازمی . مادموازللر ؟

چکینه چکینه باقشدیلر . اوطورمق ، یاخاله ؟ ده‌لفین مع‌الممنونیه اوطوریوردی . آرتق نه‌اولورسه اولاجق ایدی . غارسون ، صیریتقان برروم کنجی ، صوریوردی :

— مادموازللر نه‌آلاجقلر ؟

— برر ماستیقه .

— شی ...

بواعتراض یاریم قالدی . خاله‌دن قورقدقلرینی سویله‌مکه اوتانیورلردی . بوقدر جرأتلرندن حیرتده قالمشلر کبی بربرلرینه باقیورلردی ؛ لاقردی سویلرکن شاشیریورلردی . فقط‌صکره آلیشدیلر ، آچیلدیلر ؛ قاپودانك عجمیلکی ، صولرك صیغلغی ، قومپانیه‌نك ضرری ، هوانك کوزللکی ، هپ بونلر اونوتولدی ؛ شنلیان بشقه بحثلره کچمشدی . قارتیه‌لاته‌نده‌کی حیاتنی تخطر ایده‌رك ، برظرافت بولوب کوسترمك ایستیوردی . کندیسنك بوموفقیتنه تحسرله ، حیرتله اوزاقدن یوطقونان موسیو سمپله جاقه صاتیوردی . ماستیقه‌سنی ایچرکن قیزلره معنیدار برنظرله باقدیغنی اوکاده‌حس ایتدیریوردی . شیمدی میتولوژیك اشخاصدن اورفه‌نك زوجه‌سنك اسمی‌ده اوریده‌یس اولماسی وسیله ایده‌رك بویله اورفه‌نك زوجه‌سی اولاجغی یرده اویقو الهی مورفه‌نك زوجه‌سی اولسه‌یدی هیچ کیمسه‌نك کیجه‌یی اویقوسز کچیرمیه‌جکنی ، هرکسك آغوش نومه جان آته‌جغنی ، کندندن ممنون برطورز نیرستانه ایله ، کوچوك تبسملرله اکلاتیوردی . هپسی کولیورلردی . اوزاقدن موسیو سمپل طوتولیوردی .

اوریده‌یس بردنبره صارارمشدی . خاله‌نك صاورولارق ، کندیلرینه دوغرو قوشه قوشه کلدیکنی کورمشدی . غابریه‌ل قورقوسندن کوزلرینی قاپادی . ده‌لفین کولیوردی . شنلیانده بوقاره بولوطك بر فورطنه طاشیدیغنی اکلامشدی . کمال مسارعتله استقبال ایتدی . خاله بوکا اهمیت ویرمه‌دی . براسکمله‌یه آتیلدی . حدت ، سرعت‌مشی ، تکمیل قانی‌باشنه‌چیقارمشدی ؛ نفسی کسیلیوردی . درحال آغزینی آچدی . بوموسیو شنلیان کندیلرینی نه‌ظن ایدیوردی ؟ اونلرك عائله‌سنده قیزلر یالکزصوقاغه چیقمازلردی . بویله اونلرله برابر ماستیقه ایچمك جرأتی نره‌دن بولیوردی ؟ ایکی چوجوق باباسی ایکن ، کندیلرینك بر درجه‌یه قدر اقرباسندن برقادینك قوجه‌سی ایکن ناصل اوتانمه‌دن بویله بر رذالتده بولونیوردی ؟ بریکی محجوب ، حدتلی ، اعتذاره چالیشیوردی . فقط اوزاقدن بوتابلوبی سیر ایدن موسیو سمپلك یوکسك سسله «اوح ! اوح !» دیه باغریشنه قارشی بوتون بوتون حدتله‌نن قانبور بو بو عذرلری دیکله‌میوردی . غلیظ ، چی کلمه‌لره سربست برجریان ویرمشدی . بونلردن قیزلری‌ده اسیرکه‌میوردی . اونلرك ذاتاً نه اولدقلرینی بیلمیورمیدی ؟ غابریه‌ل اللرینی یوزینه قاپامشدی . اوریده‌یس بوقدر تحقیره اعتراض کبی عظمتله باشنی قالدیریوردی . ده‌لفین برهندی ایبیکی قدر قیزارمشدی . خاله‌نك چکه‌سی نهایت یورولدی . قیزلره خطاباً :

— هایدی باقه‌لم ، دیوردی ، اوکه دوشك ، اوه !

ده‌لفین مغرورانه باشنی قالدیردی . آلمانجه‌برکفردن صوکره ینه آلمانجه‌اوله‌رق :

— کیتمیه‌جکم ، دیدی قارداشلرینه ، شو خنزیر قانبور آزاجق دها سویلنه‌جك

[اسرای یونانیه‌دن پیاده نظامیه اونجی]
[الای چاوشی « البسهٔ اصلیه‌سیله »]

اولورسه بوغازندن یاقه‌لادیغم کبی شورادن آشاغی‌یه، دکزه آتاجغم .

غابریه‌ل بر یأس متوکلانه ایله اللرینی یوزندن چکدی . مضطربانه کولدی .

— فقط ... جهاز ؟ دیدی .

بو کلمهٔ فسونکار خیرچین ده‌لفینی‌ده اطاعته مجبور ایتدی . هپ بردن، اطرافه باقمغه جسارت ایده‌میه‌رك کوزلرنده یاشلرله، قلبلرنده بر توکل حدیدانه ایله، خاله‌لرینك یانی صیره عودت ایتدیلر .

حسین جاهد

امثال حقیقت

تحریرات خارجیه مهمه قلمی مدیر معاونی سعادتلو رجب بك افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر :

مذهبك روحه اولان مناسبتی شعاعك بصره اولان لزومی کبیدر ؛ هر ایکیسیده سمادن کلوب ظلمتی ازاله ایدر .

❀

عالملردن تعلم وجاهللره تعلیم وظائف انسانیه‌دندر .

❀

مدبرانه ومدققانه یازیلان شیلر قارئینك صفا وذکاسنی تزیید ایدر .

❀

طریق استقامتده‌کی شهرت شایعه موفقیت اموره اساسلی بر سرمایه ایدوکنی اکلامق بیوك هنردر .

❀

فکرده جهالت بدنده بصرك فقدانه بکزر .

❀

سرکشلره بدبختی وسفالت تربیهٔ محقه‌در .

❀

اخلاق مذمومه‌دن فراغت ایرته‌یه تعلیق اولنمامیدر .

❀

ذکورده عقل وفطانت نسوانده‌کی جمال وملاحته معادلدر .

❀

بر کمسه‌یی اونوتمغه چالشمق انك خاطرده بولندیغنی اعلان ایتمکدر .

❀

برادمك روش حالی دیکرینك سرمایهٔ مقالی اولور .

❀

قادینلر علی‌الاکثر خطالرینی ندامت ایچون دکل تخطر ضمننده یاد ایدرلر .

❀

نسوانی ذم ایدن انلره زیاده محبتی اولنلردر، چونکه هر قصورندن متأذی ودلکیر اولورلر .

❀

طبایع بشره وقوف تام استحصالنه چالشمق عمقی معلوم اولمیان دکزلرك قعرینی آرامغه بکزر .

احتضار

— ح . ناظم بکه —

بو کلینله بوقاین والده دها ایلك آیدنبری ایی کچینه‌مه‌مشلردی . بری اوغلنده، ئوده محافظهٔ تحکم ایچون . تاصباوتندنبری چوجوغك فکرینه آشیلانمش بورقیه‌مك، هانی شو مع هذا کندی انتخاب ایدوب کتیردیکی کلینك مرجحیتی کورمه‌مك ایچون هر فرصتدن استفاده ایدوب کنج قادینی کوچوك دوشورمکه، احبابلرنده نمونه‌لرینی کوردیکی، درسلرینی آلدیغی اوزره کلینی شیمدیدن ازوب اطاعته آلیشدیرمق ایچون دائما لزوم کورمك ایستیه‌رك تربیه‌سنی ویرمکه چالیشیردی .

کلین ایلك هفته‌لر شبابنك پر امل کیجه‌لرینی ضبط ایتمش نیت وخولیا ساعتلرندن قالمه بر ارزوی استیناسله تواضع کوسترمش، بویون اکمش، مطیع داورانمشدی ؛ فقط یاواش یاواش بو هر

[مرقوم چاوشك طرف حکومت سنیه‌دن اعطا]
[اولنان البسه ایله النمش رسمی]

شیئك ازلمك، تحقیر اولونمق ایچون برر فرصت اولابیلمسنه قارشی کیندار حیرتلره طوتولیوردی ؛ نهایت برکون بو حیرتلر اوقدر چوغالدی، قلبنك بومتوالی حقسزلقلرله آچیلان یاره‌لری اوقدر دربنلشدی، عزت نفسی اوقدر ازلدی که طغیان ایده‌رك کورله‌دی .

واو کوندن صوکره بوغوشمه‌لر باشلادی ؛ هیچ بر ساعت کچمز ایدی که بربرلرینی طیرمالامسونلر ؛ اك عادی بر سوز بربرلریله خیرلاشمق ایچون بر سبب تشکیل ایدردی ؛ اساساً طبیعتلرنده بو اختلافی مؤبد قیله‌جق حاللر واردی ؛ بوکا بکلك همتسزلکی‌ده منضم اولنجه کونلر بوغوشمغه یتشه‌مکه باشلادی . کلین، اولدقجه اوقومش، بر تعالیٔ امل بسله‌مش، نازك، خولیا پرورایدی ؛ هپ کندی موقع وحالنده‌کی قادینلر کبی اولدیغنك فوقنده کورونمك، یاپمق ایستیوردی ؛ بوکا مقابل قاین والده‌ده نادر راست کلنیر بر میل سفلیت واردی ؛ یالان قبول ایتمزلك التنه کیزلنن بر غلظت، بتون فنا شیلرده، یعنی کلینك نفرت ایتدیکی شیلرده قائن والده ایچون جالب برر رنك رجحان موجود ایدی . فنا شیلری ترجیحنده اوغلی ایچون بر فائده اولمقدن باشقه کلینی ایچونده بر محرومیت واردی . آرتق اعلان اولونمش برر دشمندیلر . کلین بویله‌جه اك صمیمی خواهشلرنده مغدور ومقهور قالیوردی :

[نجف اشرفده مشهد حیدری قپوسی ومیدانی]
La Mosquée Haïdéri à Nédjef.

ایستدیکنی کیه‌مز، ایستدیکنی یاپه‌ماز، ایستدیکنی ییه‌مزدی ؛ هر ارزوسنك اوکنده قائن والده خانم بر آمر، بر مانعدی ؛ نه ایسترسه اونك چرکین، فنا، ناموسه مغایر اولدیغنده والده واوغل متفق چیقارلردی . بونلره حقنی اکلاتمق، بویله معامله‌لرینك اسبابنی کشف ایتدیکنی بیلدیرمك ایچون او کندینی یر، صیزلار، آغلار، فقط بونلرك تربیه‌سزلکلرینك، قابالقلرینك، هردرلو چرکینلکی سویلمکدن صیقلمازلقلرینك اوکنده ثبات ایده‌مز . ازیلیر، مغلوب ومقهور قالیردی .

بکه کلنجه بو یولده منازعات آره‌سنده بویومشلره مخصوص بر طبیعیلك ایله اوزاقدن متبسمانه تماشا ایدر، اکر ظفری زوجه‌سنده کورمك یاقلاشیرسه اونی بر تکدیرله اسکات ایدوب مغرورانه تحکم ایتمکده بکلك بولوردی . بو، بر رشدیه‌نك صوك صنف امتحانتی ویره‌مدن چیقمش، صوکره نصلسه مأمور اولمش بر کنجدی ؛ اوچ سنه غزته‌لرك کندی افکار مؤسسهٔ عرفانه موافق اولان، درجهٔ ادراکنه سورینن ستونلرینه حصر دقت ایتمکدن بیریکمش معلوماتی بیننه صیغدیره‌میه‌رق بتون جهان حکمتی اداره‌یه صلاحیت نفسیه کورمکدن متولد بر غرورله آوروپا امور سیاسیه‌سندن بحثه کیریشیر، قلمنده‌کی دفترجیلکی حسن ایفا سائقه‌سیله کوردیکی بعض تلطیفاتی بتون مزیات ممکنه‌یه مالکیته بدل قازانلمش کبی تلقیدن متحصل بر عظمتله تعداد مزیت وبالوسیله بیان اولویت ایده‌میه‌جکی یرلر وشیلردن غیری هر شی اونك ایچون شایان بحث اولمقدن اوزاقلاشه‌رق برچوقلری صاچمه منزله‌سنه اینردی . قهوه‌ده صبور بر سامعین بولمقدن متولد غرورینك یاننده بوجیلیز کلینك طلاقت مأیوسانه‌سی مناظره‌یه دکمز بر شی قالیر، ئوده‌کی بو نفاق عطف اهمیت ایدلمك ایچون اساساً مهم اولمسی لازم کلن بر صاچمه اولوردی . آلیشلمش بر اطاعتله والده‌سنه مطاوعت ایتدکجه زوجه‌سنك انین انظارینه قارشی بی‌حس قالمقدن بر بیوك آدم ذوقی حس ایدردی . بعضاً لطیفه‌یا بوزمق ایستر، هرکسك قربان اولمسی لازم کله‌جکنی دعوا

[عماره‌ده دائرهٔ حکومت]
Le Konack du Gouvernement à Ammara.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

ایتمکه بلکه قالقیشه‌جغی صوغوق بر تبسمله زوجه‌سنه جلوه‌لر ایدر، صوکره والده‌سنك خشمنك اوکنده «اطاعت افندم، بر کلین قائن‌والده‌سنه اطاعته مجبوردر.» دستورینی اوقور، باشنی جدیتله صالالایه‌رق علاوه ایدردی: «هی قوزوم هی... سز یاشامغی قولایمی صانیورسکز؟ قوجه بدالالر...»

بتون بونلر کلینك حلمنی خیرپالامش، تربیه‌سنی ییرتمش، طبیعتی ممکن اولدیغی قدر خیرچین ایتمشدی. وبو مخاصمه‌لر آره‌سنده ایلك آیلره، بو زوجنك دها برازده کندینه طرفکیر چیقدیغی تکلف آیلرینه مخصوص بر جنت هوس طیران ایتدیکی زمان قادین کوردی که زوجی قدر عادی، باباغی، غلیظ بر آدمك تصوری بیله محال ایدی؛ فکراً سفیل ومحتاج، قیافةً اك قابا بر رنك ظرافتدن بیله محروم، ادای کلامنده صوغوق بر رخاوت متعظمه، تربیةً هرکسه درس ویرمك دعواسیله چکیلمز اولمقدن باشقه شخصیتندن انتشار ایدن بوی غرورده بوعادیلکلری قات قات چوغالتیوردی. اوزمان کنج قادین معنویتنده عکس ایدن بر نالش تظلمله «ایواه!» دیدی، فقط ارتق والده ایدی.

اوزمان چوچوغنه چیلغینجه بر ابتلا کوستردی؛ کنجلکك قلبنه طولدیردیغی شفقتلر، بو بر سینهٔ وفا بولوب دوکوله‌مین، بوشالامیان زواللی محبتلر، اوزون بر تضییق آلتنده بولونمقدن متولد بر جوشش ناکهانی ایله هپ چوجوغه انحصار ایتدی. بر چیلغین کبی آننه اولدی. فقط چوجوق دوغوب آننه‌سنك بودرجه ابتلاسنی جلب ایتمکله بویوك‌خانمه دها مؤثر بر سلاح مخاصمه ویرمش اولدی. بوقادین کلینك دائما حقلی اولمسنی، اوغلی اوقدر اولسون جلب ایتمسنی، دائما هردرلو نیاتنك اوکنده مغرور وجدال انکیز بولونمسنی، نهایت کندی کلینی، اوغلنك زوجه‌سی اولمسنی عفو ایده‌میوردی. حیاتی خوش کچیرمك ایچون بویله وسیله‌لر آرامق لازم کلیوردی. بویله‌جه، کلین چوجغك ارضاع وتربیه‌سی، الباس واطعامی ایچون، تصورات آتیه ایچون نه‌کبی آرزولر کوسترمش، نه‌فکرلر بیان ایتمش، نه‌امللر بسله‌مش‌ایسه جمله‌سنی جرح ایتمکده بویوك بر اهمیت بولدی. اوته‌کی اولادینه بوقابا مخلوقلرك چرکینلکلرینی اشیلاتمامق ایچون وحشی بر غرضله زوجنه بیله قارشی قویدی؛ اك حسسز نزاکتلری طیرمالایه‌جق معامله‌لره قربان اولمقله برابر مدافعه ومقابله‌یی بر قیمتلی وظیفه عد ایتدی. انسانیته، نهایت نه اولورسه اولسون بونلرکده بر قلبی، بلکه بر حساس نقطه‌سی بولونه‌جغنه کووه‌ندی؛ فقط قارشیسنده کوکلشمش بر کینله طولو بر قلب بولدی؛ غلظتله عصبیتك بومجادله‌سنده ینه رقت مغلوب اولدی؛ کنج والده مجروح و خونین چیتدی؛ خسته‌دوشدی. کوکسندن راحتسز دینلیوردی، ویدی آیلق خسته‌لقدن صوکره نقاهته کیردیکی زمان اولکی کلینی طانیه‌میورلردی.

براوده اویوبان بو ایکی دشمنك، برینك خسته‌لغی اثناسنده اوته‌کینك طیرناقلرینی کوسترمك ایچون اوغلنك چکیلوب کیتمسنه محتاج اولمه‌یی بویوك بر مغلوبیت صایان قائن والده‌ایله خسته‌لغی اثناسنده ازکندینه رحیمانه داورانان زوجنك حمایه‌سندن، ارتق استرداد صحت ایتدیکی ایچون، محروم قالمغه باشلامش کلینك خیرلتیلری یکیدن باشلادی. شیمدی والده خسته‌لقده کندینی اوقدر یالکز براقش اوغلندن انتقام فرصتلرینی آراشدیرییوردی: هرشیده اونکله مخالف چیقمغه؛ مجلسلر، بوآنالق حقلرینك حلال ایدلمدیکی، اسکی اطاعتلرك مثال اوله‌رق ذکر ایدلدیکی، ویریلن سوزلرك اخطار ایدلدیکی، ارتق اولوملرك آرزو اولوندیغی مجلسلر تکرر ایتمکه؛ بونلرده کوز یاشلرینه، بر ایکی ساعت طارغین طورلمغه لزوم کورلمکه باشلانلدی. وبو اوغلنه اغلایان قادین، کلین ایچون اوزون برمقهوریته بدل یکانه بر ظفردی؛ خسته اولدیغنه تشکرلر ایدییور، بوقادینك صیزلایشنی کورمك ایچون اولوم حاللرینی، سوروکلنمه‌کی تمنی ایدییوردی. ذاتاً حیاتندن نه‌بکلیه‌جکدی؛ بوصره‌ده زوجنك خسته‌لقده‌کی بعض معامله‌لرینی، اونلردن محروم اولدیغی ایچون اعظام ایده‌رك محتاج محبت قلبنك اك بیوك حقسزلغی اونوتان کوشه‌لرنده بر تمایل طولیور، اوزالرده «بلکه!»لرله مملو لرزه‌لر تیتره‌یوردی. تأهللرینك ایلك کونلرنده‌کی محبتك صوکره‌دن بوزولمش، نادم اولمش اشتیاقلری، اوزون بر نیام اجباریدن صوکره، سیلکنه‌رك اسکی کوشه‌لری کزر؛ کنج زوجه‌لرده اکثریا کورولن عودتلر، حرارتلر کلیر؛ زوجنی کونلرجه همان عشقه بکزه‌ین نوازشلره هدف قیلاردی. اوزمان بر امیده دوشردی؛ بر امید، مجنونانه، واهی بر امید... برکون آره‌دن دفع اوله‌جق والده‌دن صوکره کندینه عودت ایده‌جك، بلکه دکیشه‌جك زوجك امیدی اوکا براز قوت، یاشامغه نیت ویرردی؛ فقط صوکره، ناکهان خاشنانه بر تلونله ینه والده‌سنه مظاهرت ایده‌رك کندینه بر تکمه آتان بو آدمدن، بردن طویلانان نفرتله بتون بتون صوغویه‌رق، تکرار خسران امیده دوشر، زیان ایدلمش حیاته آغلاردی.

زیان ایدلمش حیات!... اوت، ایشته هپ بو ایدی. بتون آره‌صره دوچار اولدیغی اوسبیسز بحران سرشك بوندن کلیوردی. یاشی ایلرله‌دکجه بو حرارتسز، وفاسز زوجك صوغوق نظرلری آلتنده قورومغه محکوم شکوفهٔ آمالنی یتشدیرمك ایچون صرف ایتدیکی اوسنین خولیاوغرامی دوشونور، اواوزون شباب وامل سنه‌لرینك بویله بر بوشلغه منتهی اولمسنی پك غدارانه کوره‌رك بونتیجهٔ الیمه اونی هرج ومرج ایدردی. قلبنده، هله خسته‌لغندن صوکره، اویله فیضلی بر نبعان آمال واردی‌که بونلری نه — آرتق صوینه چکمه‌رك بویوك آننه‌سنه ایصنمش — چوجوغنك بوسه‌لری، نه‌زوجنك مراسم زوجیتی اقناع ایده‌میوردی. بر جوف، بر عطش که الی‌الابد اوقونه‌جق بر قصیدهٔ پرستش ایسته-

کنج کندیسندن باشقه برشی ایستمیوردی؛ اونك هرکسدن کیزلی یازدیغی مکتوبنی یالکز کندیسی کورمیورمیدی؟ بوندن باشقه نصل بر سعادت تمنی ایده بیلیردی؟ معهذا آه برابر یاشاسه‌لردی... برابر یاشاسه‌لر، رفیقه تأهل ایتمش اولسه‌لردی. برمکتوبنی اوقورکن بویله سعادتلر طویولیوردی. اوزمان بتون حیاتنی، بتون کندینی اونك یولنه فدا ایتمیه‌جکمیدی؟... آه حیاتده بویله سعادتلره، بونلره ده نائل اولانلر وارمیدی؟... فقط مادام‌که بوقدر مسعود اوله‌میورلر، اللرنده‌کی سعادتلره اولسون قانع اولمق اولی دکلمی ایدی؟ فقط بودلی کوکله بونی دیکلتمك ده پك کوچدی، آه نیچون بربرلرینه دها اول راست کلمه‌مشلردی!...

قادین کوزلرنده یاشلرله «اوت، اوت نیچون؟» دییوردی. دلیقانلی‌یه قارشی یاواش یاواش چیلغینجه بر مربوطیت کوسترمکه باشلادی. هرصباح اونك چیقوب کیتمسنی بکلمك ایچون هرشیٔ یوز اوستی براقیر، اوکیدنجه عودتنه‌قدر کچن زمانی اولوم عذابلریله کچیرردی. اقشام اوستی انتظاری اونی ییقیوردی؛ بوکا کورولمك اندیشه‌لری‌ده برلشوب حیاتی بر جهنم ایچنه آتیوردی. بوصمیمیت دلسوزانه‌نك، کنجدن کلن مکتوبلرك قارشیسنده مسعود و سرمست، بایغین بایغین قالیوردی. دلیقانلینك هرشیئنده بر باشقه کوزللك کورمکه باشلامشدی. بونلری مکتوبنه یازمق ایستدکجه بر حس حجاب فنا برشیدن منع ایدر کبی اللی طوتاردی. فقط سویلنمك ایستنیلن شیلر بریکوب اونی طولدیرییوردی، طاشمق لابد ایدی؛ حالبوکه هرکون طولمقدن باشقه برشی ممکن دکلدی.

اوته‌طرفدن‌ده مکتوبلر یاواش یاواش دها حرارتلی اولمغه، صیجاق امللر چوغالمغه باشلادی؛ بعضاً مکتوبلری اوقورکن بو امللرك حرارتی وجودینی یاقیورمش کبی سراپا آتشین رعشه‌لرله صارصیلیردی؛ صوکره کوشیه‌رك ساعتلرجه اوزانیر، خولیا بایغینلقلریله رخاوتلی، عاطل بر اشتیاق ایله ساعتلرجه اویوقلاردی. بر کیجه کوردیکی بر رؤیا، بر عصمی رؤیا اونی قیروب خراب ایتدی. عصمتی تکرار تحاشی کوستردی؛ محاکمه‌سی بوسفر دها متین ومنطقی، اونی اسکانده اظهار ترقی ایتدی. ارتق هرکونکی خولیالرینی بورؤیا ضبط ایتمشدی. کویا بونی دوشونممك ایچون ایشلر بولور، یمنلر ایدر، صوکره اورایه کومولنجه دالار کیدردی. یاواش یاواش بونی‌ده طبیعی کورمکه باشلادی؛ بونده اونك نه‌دخلی واردی؟ حقیقته کلنجه... اواصلا، اصلا ممکن دکلدی؛ بونی اوقدر قوتله تکرار ایدردی‌که قورقولرینه بر قوت کلیر، اوکا سکون ویرردی.

صوکره مکتوبك بری بویله بر خیال تعریفیله کلدی؛ کنج، خیال پریسنه اوزون بر تشکرله باشلایه‌رق بر کیجه ال اله بر باغچه‌لکده کیتدکلرینی اکلاتیوردی؛ بوراده بر حوض باشنده‌کی ملاقاتلرینی اوزون اوزون تصویردن صوکره «آه کرچکدن اولسه‌یدی!» دییوردی.

«چوجوق!» دیدی، دارغین دارغین مکتوبی قاپادی؛ فقط بومکتوب ارتق الندن دوشمز اولدی. بونی‌ده کویا کندندن کیزلیوردی؛ هر النه الدقجه کویا تصادفاً آلیورمش کبی اولیوردی. ارتق ساعتلرجه دوشونمکدن باشقه برایشه باقدیغی یوقدی؛ چوجغنی چوقدن اهمال ایتمکه آلیشمش، زوجنی کورمه‌مك طبیعی کلمکه، قائن والده‌نك هردرلو هجماتنه بی‌حس قالمق دها قولای کورونمکه باشلامشدی. هرکون اوقدر غیرمحسوس رنکلرله اوقدر چوق دکیشیوردی‌که فرق ایتمیوردی؛ اوحالا ایلك سنهٔ ازدواجنده‌کی کبی اولدیغنه ایناینوردی. واقعا متانتی عینی قوتله پایدار ایدی؛ بعضاً اوزون خولیالرندن کیم بیلیر نصل برقرار فکری‌یه جواب اولمق اوزره «ممکن دکل!» دیه اویانیردی. آرتق یاواش یاواش تسکین ایدلمسی کوچلشن، مکتوب آلوب ویرمکله، سودیکنك عزیمت وعودتنی بکلمکله، کیجه سویلمسنی رجا ایتدیکی شرقیلرینی دیکلمکله تسکین ایدیله‌مین کدرلرینه برچاره بولمق ایچون نه‌یاپه‌جغنی شاشیره‌رق چیلغنلقلره باشلامشدی. اولدن مکتوبلری آلدقجه بر آه تسلیت چکرکن بوکون بومکتوبلر اونی ملالله، باشقه امللره، باشقه اشتیاقلره غدا ایدییوردی. ظن ایدییوردی‌که قلبنده جانلانمش برشی وار، بواونی هرکون بیك نازلرله خیرپالاردی؛ بعضاً چیلغین ایدر براقیر، بعضاً آغیرباشلی طورمق ایچون صرف ایتدیکی جهدلری قیرار، هرکون بیك دلی تکلیفلر ایدردی.

صوکره بر مکتوب اونی بتون بتون خراب ایتدی. بونده اوخیال تکرار یاد ایدیله‌رك پك عاشقانه، پك مقاومتسوز بوپریشانلقله، پك شوخ بر استرحام مخمورانه ایله بر دعوت واردی: «بر مینی مینی دعوت» دییوردی؛ «نه اولور روحم، بر بدبختی مسعود ایتمکدن نیچون چکنملی؟»

«قابل اولمیان برشی وارسه اوده بودر!» دیدی. آرتق مکتوبلر بودعوتلرله طولو کلمکه باشلادی. ساعتلر، یرلر تعیین ایدیلیور، ایشته شو باغچه کوستریلیور، اولومدن بحث ایدیلیوردی. قادین باشنی صالالایه‌رق «ممکن دکل!» دیه تکرار ایدردی. بو بر هذیان حالنه کلمشدی: اوقدرکه بر کیجه بوکلمه‌یی تکرار ایده ایده، بنلکدن تجرد ایتمشلره مخصوص لرزان بر راده سزلکله اودن چیقدی؛ خسته‌لقدن هذیان انکیز بر احتضاره کچن بر مریضك ساعتلرجه عذابدن صوکره آرتق کلن موته قارشی بی‌حس واختیار ترك جسم ایتمکده بر استراحت بولوشی، قیریلان بر دستینك اویله‌جه بوشالیشی کبی مقاومتی صانکه دوکوله‌رك صیزلایه صیزلایه او باغچه‌یه قوشدی...

حزیران ٣١٣

محمد رؤف

احمد احسان

يوردى ، اوزون برعشق حاره محتاجدى .
بواحتياجه ، بونك ارتق تسكينى محال اولمسى احتمالندن متولد بر اشتياق وخواهشده منضم اوليوردى . اوزمان ينه مطالعه يه دالدى ؛ كليلكندنبرى اوقومديغى يكى كتابلرى اوقودى ؛ اسكيدن بيلديكى حكايه لرى بردها كوزدن كچيردى ؛ بويله جه حياتنه باشقه بر انبساط كلمكه باشلادى .
بتون كون ، اواوزون ئه وساعتلرنده بوفكرلر اونى ضبط ايدوب دوشوندرن ، كوزلرندن خبرى اولمديغى حالده ياشلر كتيرن برر بحران ، بعضاً هفته لرجه آزاده براقيركن بردنبره ينه وجودينى خرد وخاش ايدن ، صوكره ينه سونوب كيدن ، صوكره ينه ناكهان عودت ايدن برر حماى احتراص حالنى آلمشدى .

وبويله سنه لر كچدى . ايكى چهره ... بتون بوغرام حار . آره ده برر سنه فاصله ايله ايكى چهره ايچون دوچار اهتزاز اولمشدى . اوح ، بوناموسلو قادينك بوايكى اليم . محبوس ، بيچاره عشقى ! ... اوقدر صميمى ناموسلو ايدى كه بوپرده يى يرتمق ساده فنا دكل ، برنى اولديرمك كبى غير ممكن الاجرا كليوردى . اونى ناموسدن آيرميان شى تصادف وفرصت نقصانى دكل كندنده مؤسس بر طبيعيلك ايدى . بونك حضورنده اوعشقلر صوصمشلر ، بوقادينده ن سادجه معصوم كريه لر ، غير قابل ضبط برر آه حرمان ، برقاچ هفته لق خوليا كيجه لرى غصب ايده بيلمشلردى . فقط بركون ، بتون بونلرك خيال اولديغى بركون قارشيلرينه يكى طاشينان ئه وده بر كنج ، اوكنه چيقوب تعقيب ايدن ، ممتازيت فائقانه سى ، بوى ظرافتيله كنج قادينك متانتلرينى تارمار ايده رك متعندانه تعقيب ايدن ، بيك واسطه ايله عرض سوزش عشق ايده رك بيكلرله جوابسز براقلمش ، يرتيلمش كاغدلره بيكلرجه سنى يتشديره رك ، وقف آمال ايچون هرفرصتى ماهرانه قوللانه رق ، هله اساساً قادينك مأيوس ومحتاج تسليت زمانلرينى كشف ايله حساس عصبلره دوقونمقدن استفاده ايده رك ، قانون عشقك بتون اينجه لكلريله زواللى ضعيف قادينى ضبط ايدن بر كنج آيلردن صوكره تيتره ك براله يازلمش برجواب آله بيلدى . بومكتوب قادينجه آندرله ، استرحاملرله ، چوجوق ، والده لك بحثلريله طولو ايدى ؛ اوزون اوزون محاكمه لرنده بونى ارتق ايلك كورديكى كبى غير قابل تعمير برجنايت اوله رق كورمه مكدن باشلايه رق حتى مقاومتسوز برذوق ده حس ايتمش ، زوجنه وآتنه سنه برلكه بولاشديرمق فكرندن كلن لذت ده اوحسله برلشنجه بتون متانتى اريمش ، هرحالده پك بويوك بر قباحته دها اوزاق بولونمقدن متولد بر لاقيدلكله بونى يازمشدى ؛ فقط بوينه بر جواب اولمقدن باشقه بر شى دكلدى .
بر قادينك بر دليقانلى يه بر مكتوبى . . .
بونى هيچ بر كون اللندن كليه جك بر جاوارلق كبى كوردركن بر آيلق جنت محاكمات اونى يازديرمشدى . بر جواب ، امان يارى ، قابلميدى ، اوبر مكتوبى يازمشدى ؟.. ايكى كون بوكا اينانمدى ، اونى ويرديكى دقيقه دن اعتباراً اوبون ظن ايتديكى حقيقتك زشتئ سيماسنه قارشى صوغوق صوغوق تيترهمش ؛ بر طغيان ، او اسكى عصمتك سرخوشلقدن اوياتمه سى كبى بر طغيان طوغمشدى . لكه سز بر وجدانك بتون عصبيت قهارانه سى اونى تعذيبه باشلادى . شمدى ظن ايديوردى كه بنلكندن بر شى اكسيلمش ، ظن ايديوردى كه او اولكى قادين اولمق ايچون اله كچمز بر شى ضايع ايتمشدى . كيجه لرى حمالر ايچنده هپ مكتوبلو رؤيالرله خراب اوليوردى . آرتق پنجره سنده بكله مك اللندن كليور ، برلره سورونه رك توبه لر ايديوردى . ايكنجى كونى مكتوبك جوابنى آلديغى زمان ايلك ارزوسى اونى همان يرتوب شو مانعه اله آتمقدن باشقه بر شى دكلدى ؛ فقط بونى النه آلديغى زمان تاكوچوككن غائب ايتديكى ، او قدر سوديكى وآغلاديغى آننه سندن كليورمش ظن ايتدى . ايچنده اويله بر راحتلق ، برخفيفلك حس ايتدى . اوقوديغى زمان اويله شيلر كوردى كه مسعودانه آغلادى . نيچون ، بونده اوقدر فنا نه وار ؟.. بوظالم انسانلر آره سنده بروالده رقت ومحبتيله كنديني تسليه ايدن بونلردن نه دن روحنى محروم ايتسون ؟ .. شمدى كنديسنده برلشمش حس ناموسه ، لسان نفع وسعادت بر نطق مفصل اوقيوردى . هم اطرافنه باقنجه برچوق مثاللر كوريور ، محاكمه بركره باشلانجه كنديسنك ده باردميله اوصداى درونى يى پك كوزل اسكات ايده بيليوردى ؛ بر كره بويولدن كچمه مش هيچ برقادين كورميوردى . كيجه كوندوز ناموسيله تفاخر ايدن شو قائن والده نك بيله بر كون حمامده سركذشتلرينى ديكله مشدى ، هم هركسك ياپديغى قباحتدن نه قدر اوزاق اوله رق اوساده جه برمكتوب آليور ، مكتوب آليور ، برمكتوب ويريوردى . باشنى متانتله صاللايه رق قلباً يمين ايديور ، « بو قدر ! » ديه تكرار ايديوردى . اى ، بونده نه ضرر واردى ؟ هيچ كيمسه دن بولمديغى بر آه تسليتى بويله بر فكر معصومله آرامقدن نه فنالق كله بيليردى ؟

بوندن صوكره ، بركره بومحاكمه لره كيرنجه هركون اختيارندن بر جزء ضايع ايده رك ، هركون چوقوره دها ياقلاشه رق ، بر سيال قوم ايچنده قالمش سياح آواره مجبوريت مؤلمه سيله طوتونمق ايستدكجه باطه رق ، باتدقجه زيان ايتديكنه آچى ياشلر دوكه رك ، اطرافنده كى سوء مثاله هركون برباشقه علويت فدا ايده رك ياشامغه باشلادى . طوتونمق ايستديكى برلرده ايكنه لر وارمش كبى اللرى هواده قاليوردى ؛ او زمان بوسرين ، بوسرين قوم سيلى ، بونى مسعود ايده رك اولديره جك ديه متوكل اوليور ؛ بعضا شكايت ايده رك ، صيزله يه رق ، بعضاً مستغرق « اوخ ! » لر چكه رك ، اوينايه رق ياشادقجه مكتوبلر توالى ايديوردى . بونلرده معصوميتدن ذره قدر آيريلان املر ممنوع ايدى ؛ اويله لرى رد اولونه جغى اخطار اولونديغندن هپسنده ابدى عشقلر ، نامتناهى صفوتلر وعد ايديليوردى . او

وقطاتنده بناء ١٢٩٦ سنهٔ هجریه‌سنده ادرنه ولایت جلیله‌سی تشکیلات عدلیه‌سنه ابتدار اولندیغی زمان عدلیه نظارت جلیله‌سندن انتخاب اولنان مأمورین عدلیه میاننده ولایت مشارالیهایه کوندرلمشدر .

او وقت ادرنه والیسی و ایکنجی اردوی همایون مشیری بولنان دولتلو رؤف پاشا حضرتلری دخی مرحومك اقتدار واهلیتنی تقدیر ایده‌رك عهده‌سنه ولایت عدلیه مدیرلکی انضمامیله استیناف محکمه‌سی ریاست اولاسی توجیه قلنمشدر .

بومأموریتده بش التی سنه قالدقدن صکره درسعادت محکمهٔ استینافیه‌سی ریاستنه مأمور اوله‌رق بر مدت قلیله صکره یعنی ١٣٠٢ سنه‌سنده مجدداً تشکیل اولنان خزینهٔ جلیلهٔ مالیه حقوق مشاورلکنه نقل مأموریت ایتمشدر .

اشبو مأموریت مهمه‌یی اون سنه‌دن زیاده کفایت ممتازه ایله ایفا ایتمش وابراز ایلدیکی آثار حصافت ولیاقت ولی نعمت بی منتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینك لطفاً مظهر تقدیر همایون شهریاریلری اوله‌رق بیك اوچ یوز اون اوچ سنه‌سی ذی الحجه‌سنك یکرمی بشنده قسطمونی ولایتی والیلکنه تعیین بیورلمشدر .

خدمات برکزیده‌سنه مکافاةً صره‌سیله قطع رتبه ایده‌رك ١٣١٣ سنه‌سی شوالنده رتبهٔ بالایه ارتقا ایلدیکی کبی قسطمونی ولایتنده مأموریتی صره‌سنده ترفیعاً برنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشاننه نائل اولمشدر .

— غوث اعظم ربانی مولانا السید محی الدین عبدالقادر الکیلانی قدس سره النورانی حضرتلرینك سلالهٔ طاهره‌سندن جاده بولنان قطب العارفین اسبق حما مفتیسی مولانا مرحوم السید محمد نجیب افندی الجیلانی قدس سره حضرتلرینك طریقنجه مستخلفلرندن وافغانستان علماسندن ومؤلفین کرامدن اوتوز سنه‌دنبرو اسکدارده ساکن اولوب مشهور افغانی شیخ علی حیدر افندی یوز اون بش یاشنی متجاوز بولندقلری حالده بو کره دار بقایه ارتحال ایتمشدر . جنازه‌لری احتفالات لازمه ایله قالدیریله‌رق وصیتلری اوزره اسکدارده سید احمد دره‌سی جوارنده اعزهٔ کرامدن شیخ علی الکلشنی قدس سره حضرتلرینك مرقد شریفلری نزدنده ودیعهٔ رحمت غفران اولمشدر .

رحمة الله علیه رحمة واسعه

— یاوران حضرت شهریاریدن اولوب ١٨٨٥ تاریخنده شرق روم ایلی ولایتی ژاندارمه قوماندانی ایکن مملکتی بولنان المانیایه عودت ایلمش اولان دریغالسکی پاشانك بو کره حلول اجل موعودیله وفات ایلدیکی برلیندن تلغرافله اشعار اولنمشدر .

کرید محتاجین اسلامیه‌سنه معاونت ضمننده ترجمان حقیقت جریدهٔ معتبره‌سیله مشترکاً نشر ایتدیکمز نسخه‌یه طالب اوله‌رق اثماننی اداره‌خانه‌مزه ارسال ایدن ذوات حمیت سماتك اسامیسی ایله کوندردکلری اقچه مقداری بروجه آتی اعلان اولور . ترجمان حقیقت مطبعه‌سنه مرسول نسخه اثمانی رفیقمز طرفندن آیروجه نشر اولنمقده‌در . اون غروشلق نسخه‌لره طالب اولانلرك اسامیسی نشر اولنمیور .

غروش	نسخه	
٧٢٢٠		اولجه اعلان اولنان یکون
٣٠	١	قرعده کوزلوده عثمان افندی
٢٠	١	» » »
٣٠	١	» » بر ذات محترم
٢٠	١	» » »
٤٠	٤	حوصه‌ده نیازی افندی
٢٠	١	اورله تلغراف مدیری عزتلو عثمان رفعت افندی
٤٠	١	قرق کلیسا محاسبه‌جیسی عزتلو رفعت بك
٣٠	٣	مخدوملری طرفندن
٢٠	١	قرق کلیسا متصرفی سعادتلو نشأت پاشا حضرتلری
١٠	١	ریزه قضاسی مالمدیری رفعتلو نوری افندی
٣٠	١	باطوم شهبندری سعادتلو صبحی بك افندی
١٠	١	اورله‌ده رفعتلو عادل افندی
٢٠	١	کراسته‌جی امین بك افندی
٢٠	٢	ایکی ذات محترم طرفندن
٤٠	١	سیواس والیسی دولتلو حسن پاشا حضرتلری
٦٠	٣	کریمه‌لری و مخدوملری
٤٠	١	نمونهٔ ترق شاکر دانندن بر افندی
٢٠	١	عبدالحکیم اشرف افندی
٢٠	١	جینلی فضیلتلو عبدالرحمن افندی
٢٠	١	علی افندی
٢٠	١	حیرت بك
٢٠	١	رشاد رضوان بك
٤٠	١	بر ذات محترم طرفندن
٢٠	٢	ایکی ذات محترم طرفندن
٢٠	٢	کنغری‌ده عمر لطفی افندی طرفندن
٧٨٦٠		یکون

مخابرات علنیه

کنغریده لطفی بکه — اشعار والاکز موجبنجه آبونه قید ونسخه‌لر نسخهٔ فوق العاده‌نك بریسی ارزنجانه ار...

اورله‌ده عاد... ٣٢٧ نومرودن اعتباراً ارسالاته ... سرعت ارسالی بالخاصه رجا او...

قدسده ... التفاتنامه کزی آلدق . ٢٣٨ و ٢٥١ نومرولر پوسته‌یه ویرلدی .

قطناده سالم بکه — مکتوب عالیکزله ملفوف واصل اولدی . تشکر ایدرز . بعدما غزته بورو ایله کوندریله‌جکدر . ٢٩٦ و ٢٩١ و ٣١٩ نومرولرك مطبعه‌مزده موجودی اولمدیغندن مع التأسف کوندریله‌مدی . ایلروده الزم یکرسه کوندرمك اوزره قید ایلدك . دیدیککز رسملری کوندررایسه‌کز زیاده ممنون اولورز .

نجف اشرفده ذهنی افندی‌یه — نوسالکز کوندرلمشدر .

اربیلده یوسف جمیل بکه — مکتوب والاکز وملفوف وارد اولدی . مجلد نوسال کوندرلدی . التفاتکز تشکر ایدرز .

دیوریکده جلال بکه — مکتوبکز موجبنجه نسخه‌لر کوندرلدی .

قزل کلیساده علوی بکه — لطفنامه‌لریله ملفوف وارد اولدی . مع التشکر اجرای قید اولندی .

تقریضات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك بر چوق حکم ادبیه وحقایق لسانیه وعلمیه‌یی حاوی اوله‌رق بالاده‌کی عنوان ایله اخیرا ساحه آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره‌خانه‌مزدن طاغیدلمقده‌در . فیاتی اوچ بچق غروشدر . طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

ناقل

آوروپا مشاهیر محررینی میاننده آثاری لذتله اوقونانلردن ژول قلارتی ، بورژه ، موزه‌روکی ارباب قلمك آثارندن منتخب اوله‌رق وجوده کتیریلن بو کتاب عشاقی‌زاده خالد ضیا بك طرفندن ترجمه ومطبعه‌مز واسطه‌سیله طبع اولنمشدر . ٥ غروش فیاتله مطبعه‌مزده وکتابجیلرده صاتلمقده‌در . طشره‌دن ارزو ایدن ذوات التی غروشلق پوسته پولی ارسال ایدرلرسه درحال کوندریلور .

وه‌لوسیپد وتعمیرات مختلفه‌سی

مشهور لانباجی لئون مغازه‌سی

بك اوغلنده اوده‌ئون تیاتروسی یاننده (ده‌وو) ولنده بیوك یکی مغازه ودستکاه

لئون افندی دمیرجیلکه ودوکه‌جیلکه متعلق صنایعده ولانباجیلقده برچوق هنر فوق العاده احرازیله مشتریلرینك خشنودیتی جلب ایلدیکی کبی بو دفعه وه‌لوسیپد تجارتنه وتعمیراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شو یکی واسطهٔ نقلیه‌یه مراق ایدنلره بردفعه لئون افندی مغازه‌سنی زیارت ایتمنی بالخاصه توصیه ایلرز . هله وه‌لوسیپدلری تعمیره محتاج اولنلر ایچون لئون افندی کبی صاحب هنر بولمق مشکلدر . هر نوع وه‌لوسیپدلر اصلنه مطابق اوله‌رق تعمیر . وعادتا تجدید قیلنور .

بیطر دوقتور نوری بك

پارسده الفور مکتبنده تحصیل ایله دیلومه اخذ ایتمشدر

آت خسته‌لقلرینك انواعنی اصول جدید فنه مطابق اوله‌رق تداوی ایدر .

برطاقم جاهل نعلبندلرك هرکون موجب اولدقلری انواع ضرر وزیاندن ارباب مراجعتی محافظه ایدر .

بك اوغلنده اغا جامعی یاننده « ره‌بول » ك پارس اجزاخانهٔ کبیرینه مراجعت لازمدر .

Redacteur en chef
AHME IHSAN

7 annéc N° 331
Le 15 Juillet 1897

BUREAUX:
78, Grand,rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs par an pour tous les pays le l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر و مدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلیدر

شرائط اشترا :
درسعادنده سنه‌لکی ١٣٠ التی یلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٣١ پنجشنبه — ٣ تموز ١٣١٣ یدنجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین ، پادشاه دیانت قرین ، شهریار عدل آیین ، مفخر سلاطین ولی نعمت بی‌منتمز ظل الله فی العالم افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم عال العال شوکت توالیسنك جملهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب خلافتپناهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلانمنده اجراسنی فرمان بیورملریله صلات جمعه‌یی ادا نیت خدا پسندانه‌سیله برکردونهٔ شوکت نمونه نباهت بخشای عزواجلال اولدقلری حالده سرای معلای همایونلرندن جامع شریف مذکوره عزیمت وصلات جمعه‌یی بعد الادا بینه کردونه سوار عزواقبال اوله‌رق سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت بیورلمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٢٦ حزیران ١٣١٣

اورفه سنجاغی متصرفلغی تجارت ونافعه محاسبه‌جیسی سابق عطوفتلو سعدی بك افندی حضرتلرینه قسطمونی ولایتی والی معاونلکی مابین همایون جناب ملوکانه کاتبلرندن سعادتلو محمد عاقل بك افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

علمیه — شایان عاطفت علیا داعیان سلطنت سنیه‌دن اولدقلری جهتله استانبول پایه‌لولرندن سماحتلو حمزه افندی حضرتلرینه اناطولی قاضیعسکرلکی پایهٔ جلیلی وامام ثانی حضرت شهریاری مخرج موالیسندن فضیلتلو اسماعیل حق افندی‌یه بلاد خمسه پایه‌سی توجیه بیورلمشدر .

سیورك قضاسی اشرافندن وبوجاقی عشیرتی رؤساسندن سعادتلو عثمان اغایه میرمیرانی وعشیرت مذکوره رؤساسندن عزتلو حاجی مصطفی افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی طربزون ولایتی داخلنده اوف قضاسی مجلس اداره‌سی اعضاسندن مطره‌جی زاده رفعتلو حاجی حافظ حسین افندی‌یه ثالثه وقوصوه ولایتنده ترغویشته قائمقام وکیلی فتوتلو حاجی سلیمان افندی وقضاء مذکور مجلس اداره‌سی اعضاسندن اسماعیل اغا ومصطفی افندی ایله علی پاشا زاده فرهاد بکه خامسه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — بغداد ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی ریاستنی وان مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی رئیسی عبدالغنی افندی‌یه

وان ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی ریاستی ارضروم ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی قدری افندی‌یه

ارضروم ولایتی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی دیاربکر ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی فتاح افندی‌یه

دیاربکر ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی اشقودره ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکندن مستعفی نجاتی افندی‌یه

بتلیس ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی ریاستی دیاربکر ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی حسین حسنی افندی‌یه

دیاربکر ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی اطنه ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیس سابق نجیب افندی‌یه

دیاربکر ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی ریاستی اشقودره ولایتی بدایت محکمه‌سی رئیسی علی نائلی افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهمدن حسین حسنی ومجیب وعلی نائلی افندیلر مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیف ایدلدکلری کبی عبدالغنی وقدری وفتاح ونجاتی افندیلرك دخی اجرای امر تحلیفلری محللرینه بیلدیرلمشدر .

نشان — بو کره عهده‌سنه اناطولی قاضیعسکرلکی پایهٔ جلیلی توجیهیله دار الخلافة العلیه قاضیلکنه تعیین بیوریلان سماحتلو محمد ضیاء الدین افندی حضرتلرینه اصول وامثالی وجهله تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولان طوبخانهٔ عامره روزنامچه قلمی ممیزی رفعت افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وصنف ثانی وثالث خلفاسندن لطفی وصائم افندیلره رتبهٔ مذکوره‌دن وصنف رابع خلفاسندن عونی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — خدمات ممدوحه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی اقوه‌نك نورینه قریه‌سی خاندانندن مصطفی بکله ترغویشته مجلس اداره‌سی اعضاسندن مصطفی افندی ومحکمه اعضاسندن حاجی عبدالغنی اغا ووجوهدن خالد افندی واقوه‌لی عثمان اغاوایك ژاندارمه کاتبی شاکر افندی ایله ترغویشته محکمه کاتبی احمد افندی‌یه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ٢٧ حزیران ٣١٣

قسطمونی ولایتی والیلکی شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو انیس پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

طرابلس غرب ولایتی داخلنده جبل غربی متصرفلغی کلیبولی متصرف سابق سعادتلو معین پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشارالیهك ذات شوکتسمات خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

ادرنه وسلانیك ولایتلری مالیه مفتشلکی سوریه ولایتی دفترداری سابق سعادتلو رفعت بك حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشارالیهك علی الاصول تحلیفی دردست بولنمشدر .

وان ولایتی مکتوبجیلکی ارضروم ولایتی مکتوبجیلکندن منفصل سعادتلو عثمان ذکی بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشارالیهك اجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

طائفهٔ دروز متحیزان ورؤساسندن جبل لبنانك شوف قضاسی قائمقام سابق سعادتلو نسیب جنبلاط بك افندی حضرتلرینه اعانات خیریه وتشبثات نافعه‌ده حمیتمندانه مساعیسی کورلمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی .

شهر امانت جلیله‌سی مجلس اعضاسندن سعادتلو حسام الدین بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

قونیه ولایتی داخلنده آقشهر قضاسی قائمقامی عزتلو محی الدین بکه افراد دیفه‌نك جلب وجمعی ووسائط نقلیه‌نك سرعت تدارکی امرنده حسن خدمت وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

یانیه ولایتی مکتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو

زینل افندی‌یه قول اردوی همایون مهمه قلمنده ابراز ایلدیکی خدمات صادقانه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

قلاص باش شهبندرخانه‌سی شهبندر وکیلی وقنچلاری رفعتلو صادق بکه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان حسن خدمت وغیرتی جهتیله رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — اسکدار محکمه‌سی مستنطق اعضالغی بك اوغلی بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن عزتلو تحسین افندی‌یه

بك اوغلی بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضالغی درسعادت بدایت محکمه‌سی مقاولات محرری سعادتلو رضا بکه تفویض ومومی‌الیهمانك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا ایدلمشدر .

عسکریه — دائرهٔ عسکریه‌ده دائره مدیرلکنده مستخدم قائمقام عزتلو اسماعیل بك مستعدان وروشندان امرای عسکریه‌دن بولنمش اولدیغندن هم کاکان دائرهٔ عسکریه مدیرلکنی وهمده بقایا قومیسیوننك وظائفی ایفا ایتمك اوزره رتبهٔ حالیه‌سیله قومیسیون مذکورك منحل اولان ریاستنه تعیینی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی متعلق وشرفصدور بیورلمشدر .

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوزسکزنجی الاینك ایکنجی اشتب طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد کامل افندی نظامیه یکرمی ایکنجی الایك اوچنجی طابورینه بیکباشی

ردیف فرق بشنجی الایی اوچنجی مغنیسا طابوری دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد جمال افندینك اثنای محاربه‌ده کوستردیکی برازلغه بناءً بردرجه ترفیع بیورلمشدر .

نشان — المانیا دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفارتی باش کاتبی اولوب دولت مشارالیهانك لوکسنبورغ سفارتنه تعیین ایدیلان قونت هنکل دودونرسمارقه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان طوپخانهٔ عامره‌یه منسوب استحکام الاینك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکی برنجی چاوشی مصطفی وسکزنجی اونباشیسی علی ومذکور بلوکك دردنجی خیمه‌سنده کوکجی اوغلی عمر وکرد اوغلی محمده تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار — ٢٩ حزیران ١٣١٣

کربلا سنجاغی متصرفی سعادتلو عبداللطیف افندی‌یه قدمنه وامور مأموره‌سنده مشاهد اولان مساعی واقدامنه مبنی تحویلاً میرمیرانلق رتبه‌سی وحکومت محلیه‌یه معاونات خیریه وتشبثات نافعه‌ده بولنان حما خاندانندن کیلانی زاده عزتلو مختار وبصره سادات کرامندن سید افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی ومصرامرا سندن سعادتلو شاکر پاشا حضرتلرینك مخدومی عزتلو محمد بکه متمایز رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر .

سینه باش شهبندرلکی قاردیف شهبندری سعادتلو بهاءالدین بك افندی‌یه تفویض بیورلمش ومیر موی الیهك مأموریت سابقه‌سنده حین تعیيننده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

یمن ولایتی داخلنده کائن کوکبان قضاسی قائمقاملغی اخلاط قائمقامی سابق عاصم افندی‌یه

انقره ولایتی داخلنده بالا قضاسی قائمقاملغی قرق اغاج قائمقامی محمود منیب بکه

آیدین ولایتی داخلنده قرق اغاج قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن علاءالدین افندی‌یه

بغداد ولایتی داخلنده سامرا قائمقاملغی شهر پازار قائمقامی قدری افندی‌یه

موصل ولایتی داخلنده شهر پازار قضاسی قائمقاملغی زواویه قضاسی قائمقامی سابق رمزی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بوراده بولنان عاصم وعلاءالدین ورمزی افندیلرك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه حسن خدمت ایده‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ومحمود منیب بك ایله قدری افندینك‌ده اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر ..

عدلیه — سیواس وارضروم ولایتلری عدلیه مفتشلکی آیدین وجزایر بحر سفید ولایتلری عدلیه مفتش معاونی اوراماکی افندی‌یه

آیدین وجزایر بحر سفید ولایتلری عدلیه مفتش معاونلکی‌مانده‌مانده بدایت محکمه‌سی رئیسی میساق مقاریان افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمادن اوراماکی افندی مأموریت سابقه‌سنه حین تعیيننده تحلیف اولندیغی کبی میساق افندینك دخی اجرای تحلیفی ضمننده محلنه ایفای تبلیغات اولنمشدر .

نشان — کربلا سنجاغی متصرفی سعادتلو عبداللطیف پاشایه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی ثانیه قول اردوی همایونی ارکان حربیه رئیسی میرالای عزتلو احمد لطفی بکه تبدیلاً ایکنجی وارکان مذکوره قائمقاملرندن عزتلو رضا وحسین وارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو صالح بکلره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی وارکان مذکوره قائمقاملرندن عزتلو اسعد بك ایله یوزباشی فتوتلو ابراهیم شکری افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ویوزباشی فتوتلو شاکر افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — اولاد شهدا ومعلولین غزاة عساکر شاهانه حقنده ابراز ایتدیکی آثار حمیت وشفقتدن طولایی قاسم پاشاده کائن حدیقهٔ معرفت مکتبی قسم رشدیسنك دردنجی سنه طالباتندن یوز اون‌التی نومرولی مخموره خانم صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار ایرتسی — ٣٠ نیسان ١٣١٣

التنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه مدیریتنه لوازمات عمومیه دائره‌سی حساب قسمی ممیزلرندن فوزی افندی ولوازمات عمومیه دائره‌سی حساب قسمی ممیزلکنه التنجی اردوی همایون لوازمات دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیری سیفی افندی تعیین بیورلمشدر .

ادرنه ولایتی داخلنده ویزه قضاسی قائمقام معاونلکنه نوشهر وعربسون قضالری مالمدیری اسبق میخائل افندی تعیین بیورلمش وموی الیهك تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

نشان — رومانیا دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفیری اصالتلو موسیو جووار جنابلرینه برنجی رتبه‌دن نشان عالی عثمانی

فرانسه سفارتی معیت واپوری آتوال نام واپورك قوماندانی بحریه یوزباشیلرندن قونت دسیه‌ل ایله سفارت مشارالیها آتشه میلتری طوپجی یوزباشیلرندن موسیو دوپونه اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

صالی — ١ تموز ١٣١٣

جده والی قائمقاملغی حجاز ولایتی مکتوبجیسی جلال‌الدین بکه

حجاز ولایتی مکتوبجیلکی یمن ولایتی مکتوبجیسی نوری افندی‌یه

یمن ولایتی مکتوبجیلکی سوریه ولایتی مکتوبجیلکندن منفصل جلال بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن جلال بکك امر تحلیفی اجرا قلندیغی کبی جلال‌الدین بك ایله نوری افندینك دخی اجرای تحلیفلری محلنه انبا قلنمشدر .

جزایر بحر سفید ولایتی داخلنده کریه قضاسی قائمقاملغی نوره‌قوپ قائمقامی عزتلو شاکر افندی‌یه

سلانیك ولایتی داخلنده نوره قوپ قضاسی قائمقاملغی قانقاندلی قائمقامی سابق عزتلو صالح وصفی افندی‌یه

انقره ولایتی داخلنده مجدابجیق قائمقاملغی منتخبیندن صویولی ناحیه‌سی مدیری عزتلو حسن وهبی بکه

معمورة‌العزیز ولایتی داخلنده کبان معدنی قائمقاملغی ببورکه قائمقامی عزتلو مصطفی سلیم افندی

ببورکه قضاسی قائمقاملغی قزیل کلیسا قائمقامی رفقی افندی‌یه

قزیل کلیسا قضاسی قائمقاملغی کبان معدنی قائمقامی سلیمان سالم افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بوراده بولنان صالح وصفی افندی ایله حسن وهبی بکك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه حسن خدمت ایده‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ودیکرلرینك ده اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

بلغارستان قومیسرلکی ایکنجی کتابتی معاونلکی وارنه تجار وکالتی کاتبی نورالدین بکه تفویض بیورلمش ومیر موی الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیيننده علی الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر .

تریسته باش شهبندرخانه‌سی قنچلارلغی ابرائیل شهبندرخانه‌سی قنچلاری ویتالیس افندی‌یه

ابرائیل شهبندرخانه‌سی قنچلارلغی تریسته باش شهبندرخانه‌سی قنچلاری جنائل افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهما مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده علی الاصول تحلیف ایدلمشدر .

نشان — مساعیٔ حسنه وروشندانه‌سنه [illegible] رسومات امانتی معاونی عطوفتلو محمد علی بك افندی حضرتلرینه التون لیاقت

موسیقهٔ همایون معلمی میرلوا سعادتلو اراندا پاشایه التون وکوش لیاقت مدالیه‌لری احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢ تموز ١٣١٣

تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سی محاسبه‌جیلکی مجلس مالیه اعضاسندن عطوفتلو مصطفی بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

کوریجه سنجاغی متصرف معاونلکی یانیه معتبرانندن قسطاکی افندی‌یه

قیصریه سنجاغی متصرف معاونلکی حاجیان اقوپ افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك علی الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

عدلیه — مانده مانده بدایت محکمه‌سی ریاستی کوملجنه سنجاغی بدایت محکمه‌سی باش کاتبی سابق علی رضا افندی‌یه

بنغازی تجارت محکمه‌سی ریاستی اولجه محکمهٔ مذکوره ریاستنده بولنمش اولان ابراهیم افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمادن علی رضا افندینك ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه ومغایر عدالت حرکتده بولنمیه‌جغنه دائر تحلیفی اجرا قلندیغی کبی ابراهیم افندینك دخی اجرای تحلیفی ضمننده تبلیغات ایفا قلنمشدر .

نشان — توقاد سنجاغی داخلنده الموجی کبیر قریه‌سی خاندانندن امام زاده حاجی علی وبرادری عبدالرحمن توفیق افندیلره امور نافعه‌جه مشاهد اولان حسن خدمتلرینه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه فرانسه سفیر کبیری اصالتلو موسیو قانبون حضرتلری وبعده المانیا دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفارتی مستشاری اولوب بوکره دولت مشارالیهانك لوکسنبورغ سفارتنه تعیین اولنان قونت هنکل دودونرسمارق جنابلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشلردر .

* * *

پازار کونی شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه رومانیا سفیری اصالتلو موسیو جووارا جنابلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

* * *

شرفسنوح وصدور بیوریلان امر وفرمان همایون جناب خلافتپناهی منطوق منیفی وجهله بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانهٔ تأسیسات عسکریه حاصلاتندن جهت عسکریه‌یه عائد بعض ادوات اثمانی اوله‌رق مبایعات قومیسیون عالیسنه درت بیك درت یوز سکز لیرادها تسلیم واعطا ایتدیرلمش والیوم یکونی بش یوز یتمش التی بیك التی یوز قرق اوچ لیرایه بالغ اولان حاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه قدر وقوع بولان تأدیات یالکز ایکی یوز بر بیك سکز یوز التمش ایکی لیرا التمش اوچ غروشدن عبارت بولنمش اولدیغی اعانهٔ تأسیسات عسکریه قومیسیون عمومیسنك اشعاری اوزرینه اعلان اولنور .

* * *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه حجاز ولایتندن مبعوث ٣٠ حزیران سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه صورتیدر :

له الحمد دونده جده وتحفظخانه‌لرنده وقوعات اولمدیغی وعساکر شاهانه نکده صحتلری برکمال بولندیغی قرانتنه انسپکتورلریله اطبای عسکریه وبلدیه‌نك راپورلرینه معطوف جده قوماندانلغنك تلغرافی اوزرینه معروضدر .

* * *

نظارت مشارالیهایه سلانیك ولایتندن مبعوث ٣٠ حزیران سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه صورتیدر :

قره‌فریه‌دن احد اوه‌سنه‌قدر اولان تلغراف خطنك معاملهٔ تمدیدیه‌سی اکمال اولنه‌رق بوکره رسم کشادی اجرا وبووسیله ایله دخی دعوات خیریت آیات حضرت ظل اللهی ادا قلندیغی محلندن واقع اولان اشعار اوزرینه عرض اولنور .

* * *

مقام سامیٔ صدارتپناهی‌یه سوریه ولایتندن مبعوث فی ٢٤ حزیران سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

برمعتاد عاصی خرما نام مرحله‌ده موکب حج شریفدن انفکاك ایدن سر مبشر عثمان افندی زرقه موقعنده قرق سکز ساعت قرانتنه بکلدکدن صکره بوکون شام شریفه مواصلت ایتمش وسایهٔ مکارم وایهٔ جناب پادشاهیده حجاجك صحت وعافیتلری برکمال ایدوکی موکب مذکور محافظلغنك اشعارندن اکلاشلمش اولدیغی برای معلومات معروضدر .

* * *

سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده یکی‌شهرده بوکره امانت قبولنه مباشرت اولندیغی پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سندن بیلدیرلمشدر .

داخلیه

— یونان محاربه‌سنده ابراز ایلدکلری مأثر صداقت وحماسته بریادکار مفخرت نثار اولمق اوزره طرف مستجمع الشرف حضرت پادشاهیدن حدود یونانیه عموم قوماندانی واردوی همایون مشیری یاور اکرم دولتلو ادهم پاشا حضرتلریله فریق نشأت ، خیری ، حمدی ، حقی ، ممدوح ، عمر رشدی ومیرلوا حیدر وطوپجی قوماندانی میرلوا رضا پاشالر حضراتنه وثانیه قول اردوی همایوننده بولنان فریق حفظی . عثمان ، ابراهیم بکر پاشالر حضراتنه اهدا وارسال اولنمق اوزره بالارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی برر سیف اعمال ایتدیرلمکده اولوب بونلرك قریباً مشارالیهم حضراتنه ارسال قلنه‌جغی استخبار اولنمشدر .

بر منبع موثوقدن النان معلوماته نظراً مذکور قلنجلرك ایکی یوزینه خطوط زرین ایله عبارهٔ جلیلهٔ آتیه حك ایتدیرلمکده‌در :

《 بسم الله الرحمن الرحيم انا فتحنالك 》
《 فتحاً مبینا بعنایة الله تعالی یونانستان ایله 》
《 ایدیلان محاربهٔ غالبانه‌ده ابراز ایلدیکی شجاعت 》
《 وصداقته نشانهٔ تقدیر وبالانتقال اولاد 》
《 واحفادینه یادکار مفخرت اولمق اوزره 》
《 عثمانلیلرجه اك بیوك علامت ظفر ومدار 》
《 تمایز اولان اشبو سیف محاربانده دها بر 》
《 چوق غلبات جلیله‌یه واسطهٔ موفقیت اولمق 》
《 دعاسیله طرف اشرف پادشاهانه‌مدن 》
《 غازی ... پاشایه احسان بیورلمشدر . 》

— قباقلرینك برنده فوق العاده صنعت ومهارتله قبارتمه یاپلمش برآرمهٔ همایونك آلتنده (سواری ره‌مونت آلایی امرا وضابطانی طرفندن) جمله‌سی دیکر قپاغنده‌ده (رایت عثمانیه‌یی دومکه‌یه رکز ایدن غازی ارقداشمزه هدیهٔ ظفر) عبارهٔ صمیمانه‌سی محرر بر آلتون ساعت چفته‌لر چفتلك همایوننده ارامساز ره‌مونت الایی امرا وضابطانی طرفندن محاربهٔ اخیره اثناسنده یونانیلرك اك زیاده کووندکلری واحراز غلبه خصوصنده اك مهم برموقع اولان دومکه‌یه رایت ظفر آیت عثمانی‌یی اك اول رکز ایله علویت وعدالت عثمانیه‌یی اول حوالیده اعلان ایدن غازی‌یه اعطا اولنمق اوزره یاپیلمش واردوکاهه کوندرلمشدر .

— تسالیاده مقیم اولاحلر ایله اهالیٔ موسیویه‌نك ادارهٔ عادلهٔ عثمانیه‌ده ابقالرینی استرحاماً وقوع بولان مراجعت معلومه دول متحابه سفراسی طرفندن نظر دقته النه‌رق مقدمات صلحیه مذاکراتنك اکا کوره جریان ایتمکده اولدیغی دونکی پوسته ایله الدیغمز تان غزته‌سنك مخبری بیان ایدیور .

— مذاکرات صلحیه‌نك اتمامنه اك زیاده تضمینات حربیه مسئله‌سنك مانع اولمقده بولندیغی وتضمینات مذکوره تأدیه‌سنك برکفالت معتبره وبراساس قویه‌یه ربطی وسائلیله اشتغال ایدلمکده ودول معظمه‌جه بوبابده صرف ماحصل مساعی اولنمقده بولندیغی لوندره‌دن انده پاندانس پاژ غزته‌سنه کشیده اولنان بر تلغرافنامه مألندن اکلاشلمشدر .

— دایلی مایل نام انکلیز غزته‌سی معاهدهٔ صلحیه امضا ایدیلیر ایدلمز تضمینات حربیه‌نك دفعةً تسویه ایدیله‌جکنی تأمین ایلمکده‌در .

مذکور غزته‌نك بیاننه کوره اجنبی داینلر تضمینات مذکوره‌یی اعطا وتأمینات اولمق اوزره پول وتمغا واغلب احتمالاته کوره توتون بیعیه رسمنی قبولی ایده‌جکلر ایمش .

— یونان غزته‌لرینك مملکتك احوال مالیه‌سنی میدانه قویه‌رق تضمینات حربیه اعطاسنه امکان بولنمدیغنی مصرانه بیان ایلملری یونانیلرك دوچار اولدقلری حال وخیمی الان تمامیله اکلایه‌مدقلرینه بردلیل جدید اتخاذ

ایدیلیور . یونان مالیه ناظر موسیو (سیموپولو) نك تنظیم ایتدیکی راپورده محاربه‌نك ابتداسندن بری وارداتك تنزلی اللی ملیون دراخمی راده‌سنده اولوب کچنده عقد ایدیلن التمش ملیون دراخمیلك استقراضدن مالیه‌ده حبهٔ واحده قالمدیغی بیان ایدلمش وبو بیانات سفارتلرك تحقیقاتی ایله‌ده مرتبهٔ ثبوته واصل اولمش ایسه‌ده بوکبی اسبابك آتنه قابینه‌سنی مغلوبیتك ضروری اولان نتایجندن قورتاره‌میه‌جغی بیان اولنمقده‌در .

غزته‌لر عمومیتله یونانی وضع وموقعی دها جدیتله تدقیقه دعوت ایدییورلر .

— تساده بولنان اردوی همایون لوازما‌تیچون یکیدن قونطوراتلر عقد اولندیغی سلانیکدن اشعا ایدلمشدر .

— کریدده پلاتانه جهتنده عصاتك اوستریا وایتالیا عساکری اوزرینه آتش ایتملری بونلری تمایلاتنده تحصل ایدن تبدلی مشعر اولمغله قوماندانلر عاصیلر حقنده دها شدتله معامله ایدلمسنی قرارلشدیرمشلردر .

— مشیر فلاطون تدبیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینك فورقه دربندیله اوتریس سلسله‌سنك مواقع متعدده‌سنده ارامساز فرق همایونی دور وتفتیش ایله کوریلان آثار انتظام ونظافتدن باخصوص افراد شاهانه‌نك تعلیم وتربیه‌لرنده کوستریلان غیرت فوق العاده‌دن طولایی قوماندانلر پاشالر حضراتنی بالخاصه تبریك وتقدیر بیوردقلری دومکه‌دن بیلدیرلمشدر

— برمدتدنبری یکیشهرده بولنان آلاصونیه اردوی همایونی ادرهٔ عسکریه‌سی شرف واقع اولان امر عالیٔ مشیری اوزرینه کچن جمعه ترنیله وچتالجه طریقیله دومکه‌یه کیتمش ویکیشهرده میرالای عزتلو تحسین بکلك ریاستی تحتنده برشعبه تشکیل اولنمشدر .

— ایاقلرینه عارض اولان خسته‌لقدن طولایی برای تداوی اولجه یکیشهره کلمش اولان اوچنجی فرقه قوماندانی فریق سعادتلو ممدوح پاشا حضرتلرینك خسته‌لقلری همان زائل اولمه درجه‌لرینه کلدیکی مع المسار استخبار قلنمشدر .

— اثنای محاربه‌ده تسالیا قطعه‌سنك حدودده الك قریب شهری اولدیغی جهتله اهالیسی کاملا فرار ایتمش اولان طرنوه قصبه‌سنه اهالینك پیدرپی عودت ایتمکده اولدقلرینی اول واخر یازمش ایدك .

بوکره مذکور قصبه‌دن الدیغمز خصوصی برمکتوبده اهالیٔ بلده همان کافهٔ عودتله ایش وکوجلریله مشغول و کوردکاری راحت وامنیتدن طولایی دعای پادشاهیله اوقاتکذار اولدقلری یازیلیور .

— معلومات اخیره‌یه نظراً تسالیاده مزروعاتك کافه‌سی حصاد ایدلمشدر . تسالیادن مهاجرت ایدنلره معاونتده بولنمق اوزره تشکل ایدن هیئت صندوغنده برپاره‌لر قالمامشدر ؛ آتنه وپیره‌ده احتیاج صوك درجه‌یه واصل اولمشدر .

— یکیشهر وترحاله اووالرنده حصاد کاملاً نهایت بوله‌رق هرطرفده خرمنلر دوکلکه باشلامش اولدیغی وفیض وبرکت نهایت درجه‌لرده اولوب یالکز شعیر محصولنده وقتیله حصاد ایدیله‌مدیکندن براز نقصان کورونمکده بولندیغی اشعار محلیه‌دن مستبان اولمشدر .

— یونان تکرار مخاصماته باشلامق امکانی اوله‌میه‌جغنی اثبات ایچون برقاچ صنف عساکر ردیفه‌نك ترخیصی الزم اولدیغنی بوکره دولتلر تکرار یونان حکومتنه تبلیغ ایلمشلردر .

— عساکر منصور اللوای شاهانه‌لرینك لیل ونهار استراحتی خاطر همایون شفقت مشحون تاجداریلرندن دور بیورمیان ولی نعمت بی منتمز شوکتمآب مرحمت نصاب افندمز حضرتلری ییلدیز موقع عالیسی خسته‌خانهٔ همایونه علاوةً جیب همایون ملوکانه‌لرندن انشا ایتدیردکلری درت یوز یتاقلی کبیر قغوشك اولك جهتنه مجروح غازی عسکر قوللرینك تنزهلری ایچون ایکی مترو عرض وایکی یوز مترو طولنده چیتودن مکمل برتنزه محلی یاپیله‌رق اوزرینك تنته ایله اورتولمسنی وقناپه وماصه‌لر وضعنی اراده وفرمان بیورملریله برمنطوق امر وفرمان حضرت خلافتپناهی ایکنجی فرقهٔ همایون قوماندانی مشیر دولتلو شوکت پاشا حضرتلرینك تحت نظارتلرنده اوله‌رق ایجابی اجرا ایتدیرلمش اولدیغی ومجروح غازیلرمز ارزو ایتدکاری وقت یتاقلرندن قالقه‌رق بومحلده تنزه ایده‌جکلری واصل سمع شکران ومحمدت اولمشدر .

— کریدده بولنان مجروحین ومرضای عساکر شاهانه‌نك ازمیر ودرسعادته سوق ایدلمکده اولدیغی حانیه‌دن اشعار ایدلمشدر .

— مسائل معلقهٔ جاریه حقنده پترسبورغ قابینه‌سیله لوندره اره‌سنده مذاکرات جریان ایتدیکی شایعدر .

— جده‌دن النان صوك معلوماته نظر شهر مذکورك احوال صحیه‌سی کرکی کبی دوزلمشدر .

مأمورین صحیه‌جه اتخاذ اولنان تدابیر شدیده تأثیرات حسنه‌سیله علت ساریه بسبتون زائل اولمغه باشلامشدر .

حزیرانك یکرمی اوچنجی ودردنجی کونلری یالکز ایکی مصاب وقوع بولمش وبو مصابلر درحال ابوعلی جزیره‌سنده‌کی خسته‌خانه‌یه نقل ایدیلمش؛ یوم مذکوردن صکره داخل شهرده هیچ برکیمسه مصاب اولمامشدر .

— حزیرانك یکرمی سکزنجی ویکرمی طقوزنجی کونلرنده دخی جده‌ده وخسته‌خانه‌ده وبادن وقوعات یوقدر .

— لله‌الحمد احوال صحیه برکالدر . موجب خوف واندیشه برحال یوقدر .

— طورده‌بولنان حجاج میاننده دخی‌ویادن هیچ براثر یوقدر .

مواد مختلفه

— پارسدن النان معلومات خصوصیه‌یه نظراً لاجل التداوی شهر مذکورده‌بولنان سرتفنکیٔ حضرت شهریاری سعادتلو احمد جلال الدین پاشا حضرتلری طبیب متخصص موسیو فلیکس غیونك توصیهٔ مخصوصه‌سی اوزرینه قونترکسویل قاپلیجه‌لرینه عزیمت ایده‌جکدر .

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو کیلیوم حضرتلری (هوهنزولرن) نام تنزه سفینه‌سنده کزندیکی صره‌ده صول کوزی اوزرینه برخلط چارپمش اولمغله درحال صارغیلرله صارلمشدر . ایمپراطور حضرتلری هیچ براضطراب حس ایتمدکلرینی بیان ایلمکده‌درلر .

— برای زیارت رومایه کیدن بلغارستان پرنسی قرال هومبرت حضرتلری طرفندن استاسیونده تشییع ایدلمش وروحانیه‌یه متوجهاً حرکت ایلمشدر . رسم وداع پك صمیمانه ودوستانه ایدی .

— حشمتلو چار حضرتلری چین ایمپراطوری حضرتلری طرفندن اعزام قلنان سفیر فوق العاده (چانغن هان) ی حضورینه قبول ایتمشدر .

— فرانسه سفیری اصالتلو موسیو قامبون جنابلری بوکون مساژه‌ری ماریتیم قومپانیه‌سی واپوریله فرانسه‌یه عزیمت ایده‌جکدر .

سفیر مشار الیهك رفیقهٔ محترمه‌سی براز منحرف المزاج اولمسنه مبنی تیمور یول ایله اجرای سیر سفر داعیٔ مزاحم ومشکلات اوله‌جغنه مبنی بحراً اجرای سیاحت ایلیه‌جکدر .

سفیر جنابلرینك مدت غیوبتلرنده سفارت مستشاری موسیو دولابولینیه‌ر مصلحتکذارلق وظیفه‌سنی ایفا ایده‌جکدر .

— فرانسه پارلمنتوسنده توزیع ایدیلن صاری کتابده المانیا ایمپراطوری حشمتلو ویلهلم حضرتلرینك ایکی دفعه یونانستانی آبلوقه ایتدیرمك تکلیفنی درمیان ایلدیکی وانکلتره‌نك دائما رد ایتدیکی بیان اولنمشدر .

— برلینده غزته‌لر کچنده درسعادت لیماننده غرق اولان (رایمیع) نام المان واپورینك تلف اولان طائفه‌لری عائله‌لرینه توزیع ایدلمك اوزره طرف ذیشرف حضرت پادشاهیدن بشیوز لیرا احسان بیوریله‌رق مبلغ مذکورك المانیانك درسعادت سفیری اصالتلو موسیو (زائورمایلچ) جنابلرینه کوندرلدیکنی بیان ایتدکلری صره‌ده ذات شوکتسمات حضرت پادشاهینك دائما اظهار بیورمش اولدقلری شیمهٔ مرحمتکاری‌یی برآوردهٔ لسان ستایش ایدییورلر .

— اولکی هفته قبریسده استرومالده کلیساسنده خرستیانلر طرفندن یونانستانه دعا ایدیله‌جکی صره‌ده بنه قریهٔ مزبوره‌لی یورطه‌جی پنائی تحقیرآمیز ایصلقلر چاله‌رق ارتق یونانك خیر ایتمیه‌جکنی وبیهوده زحمته کیروب دعا ایتملرینی علنی صورتده کلیسا خلقنه سویلمش اولدیغندن مرقومك قپودن طیشاری‌یه چیقارلدیغی زمان غزته‌سنده اوقونمشدر .

— یانیه ولایتنده دور وتفتیشده بولنان اوچنجی اردوی همایون مشیری دولتلو کاظم پاشا حضرتلرینك ایاساراندایه عزیمت ایلدکلری النان معلومات خصوصیه‌دن مستبان اولمشدر .

— منیر پاشا حضرتلریله سفارت فوق‌العاده هیئتی مواصلتلرنده قرال حضرتلری طرفندن بکرشه بر ساعت مسافه‌ده سنایه نام موقعده مکمل برضیافت کشیده‌سیله فوق العاده حرمت ورعایت ابراز ایدلمش وطرف قرالیدن اثنای طعامده دفعاتله بیان ممنونیت اولنمشدر . عقیب ضیافتده هیئت مشار الیها بورادن حرکت ایتدیلر .

— پرنس (دوهوهنلوهه) نك ایمپراطور (کیلیوم) حضرتلریله پترسبورغه عزیمتی متعاقب پولتیقه عالمندن چکیله‌جکنی غزته‌لرك برقسمی مصرانه بیان ایدییورلر .

— پرنس(دوبسمارق)ه ایمپراطور حضرتلری طرفندن برعنوان فخری توجیهیله سیاسیٔ مشار الیهك امور مهمهٔ حکومت حقنده صورت مطرده‌ده بیان رأی ایتمسی تأمین قلنه‌جغی محافل سیاسیه‌ده ظن اولنیور .

— روسیه دولتنك آتنه سفیری اولوب پترسبورغه متهیٔ عزیمت بولنان موسیو اونویه تودیعاً قرال ژورژ طرفندن چار حضرتلرینه برنامهٔ مخصوص کوندریله‌جکی حقنده‌کی روایتلر تأیید ایلمشدر .

— ادرنه ولایتی داخلنده حصوله کلن سیلابدن خسار زده اولانلرك اسامیسی مبین برقطعه دفترك بالتنظیم ارسالی خصوصی مقام عائدندن ولایت مشار الیهایه اشعار اولندیغی مستخبردر .

— شمندوفرلر متعهدی المانیالی موسیو (واداق) ك بیننده حاصل ائتلاف اوزرینه وحکومت سنیه‌نك قبول ایلمش اولدیغی پلان موجبنجه ازمیر شمندوفرلرینك تمدیدی تحت قراره النمش واشبو اوچنجی شمندوفر شعبه‌سنك عملیات انشائیه‌سنه یقینده بدأ اولنه‌جغی خبر النمشدر .

— حیدر پاشا موقفك توسیعی ایچون قومپانیاجه برتصور موجود اولدیغی یازلمش ایدی . دسترس اولدیغمز معلومات اخیره‌یه کوره بوتصور قریباً موقع فعل واجرایه وضع اولنه‌جق واول امرده کارکیر بربنای جسیمك انشا آتنه بدء ایدیله‌جکدر . پلان وخریطه‌لر اتمام ایدلمش اولدیغی جهتله بوکون یارین مناقصه‌یه ابتدار اولنه‌جقدر .

— یوناندن کلمش شبهه‌لی چکدیرمه وقایقلرك کرید جزیره‌سنه یاقلاشملری امیراللر طرفندن منع اولنمشدر .

حانیه وقندیه داخلنده انضباطی تحکیم ایچون تدابیر جدیده اتخاذ ایدلمشدر .

قوردونلری توسیع ماده‌سی ترك ایدلمش اولمیوب ، امیراللر اره‌سنده اولبابده مذاکرات دوام ایلمکده‌در .

— امرای بحریه‌دن قائممقام عزتلو حافظ محمد بکك بحریه طورپیدو قومیسیونی ریاستنه تعیین بیورلدیغی مستخبردر .

— تموز نهایتنده پرنس بسمارقك فره‌دریخسروهه‌دن برلینه کله‌جکی روایت ایدیلیور .

— ایران شاهی شهامتلو مظفرالدین شاه حضرتلرینك صندالیٔ حکومته قعودینی رسماً بیان واخبار ایتمك اوزره مستشار الوزاره میرزا علی نقی خان حضرتلرینك ریاستی تحتنده اوله‌رق امریقایه برهیئت سفارت فوق العاده اعزام قلنمش ایدی .

هیئت سفارت مذکوره ایفای مأموریتله امریقادن پارسه عزیمت وشهر مذکوردن درسعادته مواصلت ایلمش وبرقاچ کون شهرمزده قالدقدن صکره باطوم طریقیله طهرانه معاودتی مقرر بولنمشدر .

— روس بحریه افرادی ایله پیره اهالیسی بیننده وقوعبولان عربده‌ده فصل نزاعه قالقیشان برروس ضابطی برقاچ یردن اولدقجه تهلکه‌لی برصورتده مجروح اولمشدر .

— اوروپا سیاحتنده بولنان سیام قرالی موسقوویه مواصلت ایتمشدر .

— رئیس حکومت موسیو فلیکس فورك سیاحت پروغرامی بروجه آتیدر : فرانسه فیلوسی رئیس حکومتی حاملاً بحر شمال وبحر بالطق طریقیله اغستوسك یکرمی اوچنده قرونشتاده واصل اوله‌جقدر . چار حشمتلو نیقولا حضرتلری آمیرال اونیفورمه‌سنی لابس اولدیغی حالده بالطبق فیلوسنك رسم چکیدینی تماشا ایده‌جکدر . رکوب چاری‌یه مخصوص اولان شمندوفر قطاری اوکیجه رئیس حکومتی پترهوف سراینه نقل وایصال ایلیه‌جکدر . لیلهٔ مذکوره‌ده رسمی برضیافت ویریله‌جك وشهر مذکورك یکرمی دردنده رسم قبول وپترسبورغه عزیمت یکرمی بشنده فرانسه تبعه‌سی طرفندن صباح ضیافتی ، پترهوفده اوکله ضیافتی ؛ یکرمی التیسنده عزیمت وغرازنویسلوده بیوك بر رسم چکید . چار حضرتلری طوغریدن طوغری‌یه شربورغه کیده‌جك اولان فیلویه قدر رئیس حکومتی تشییع ایده‌جکدر .

— جمعه ایرتسی کونی وقت ظهرده اوچ نفر سواری ژاندارمه‌سی طرابیه ریختمی اوزرندن سرعتلیجه مرور ایلمکده ایکن یکی اوتل پیشکاهنده ژاندارمه‌لردن برینك آتی قایه‌رق سواری ایله برلکده دکزه یووارلانمشدر . بیچاره سواری آتیله برابر قعر دریایه

اینوب متعاقباً تکرار روی دریایه چیقمش ایسه‌ده امدادینه شتاب ایدلمدن اول بدبخت ژاندارمه قورشون کبی تکرار قعر دریایه اینمش وبردها کورنمامشدر .

بارکیر ریختمه یقین اوله‌رق بوزمکده بولنمش ایسه‌ده اورادن ساحله چیقارلمسی قابل اوله - مدیغندن فرانسز سفارتی معیتنه مأمور (لئژه) واپورینك بولندیغی صیغ محله طوغری سوق ایدلمش واوراده حیوانك آیاقلری قومه ایرمکله ساحل سلامته چیقارلمشدر .

ظن ایدلدیکنه کوره بیچاره ژاندارمه حیوان یره قپاندیغی صره‌ده باشندن مجروح اوله‌رق کندینی غائب ایتمش وانك ایچون روی دریایه چیقدیغی صره‌ده کندینی طوپلایه‌میوب مغروقاً وفات ایلمشدر .

بیچاره‌نك نعشی هنوز بولنه‌مامشدر .

— شمندوفر ایله مقری کوی استاسیونده طلوز واغون اشیای مغتنمهٔ حربیه یکرمی الی عدد اون بچق سانتیمترهلق مخصوص جبخانه اوك وارقه ارابه‌لری ، برعدد احتیاط تکرلك ارابه‌سی ایکی عدد تکرلکسز جبخانه اوك صندوق . طلوز عددسکردم اوزرنده طوپلرك کری‌یه تپمسنی تنقیص ایچون تکرلك التنه قونیلان مستوی مائل . یوز الی عدد برز - ماتیق باروتیله مملو خرطوج وبر خیلی عملودانه وشرانپلدن عبارت اولوب مهمات وادوات مذکوره سلانیك مستحفظ طابورلری یوز - باشیلرندن فتوتلو حقی افندی ایله برمقدار عساکر شاهانه ایله کتیرلمشدر .

— اوستریا ومجارستان خارجیه ناظری قونت (غولوخوفسکی) فرانسه خارجیه ناظری موسیو (هانوتو) ایله ملاقات ایتمك اوزره پارسه کله‌جکدر . مشارالیه پارسده بر مدت اقامت ایله‌جکدر .

— برمدتدن بری ازمیر وجوارنده ارامساز بسالت اولان مستحفظ فرقه‌سی تشکیل ایدن اون التی طابور عساکر شاهانه‌نك ترخیصیله شوموسمده زراعتلریله مشغول اولمق اوزره محللرینه اعاده‌لری خصوصنده مجلس خاص وکلا قراریله بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلا - فتپناهی شرفصادر اولمشدر .

— شهرمز تجار معتبره‌سندن عزتلو حاجی اولیا افندینك بحر احمر خطنده اشلتمکده اولدیغی (عبدالقادر) واپورینك بودفعه حجاجی حاملا شهرمزه مواصلت وبوجیلرینی اخراج ایلدکدن صکره ترسانهٔ عامره

حوضنه دخول ایدرك داخلاً وخارجاً همان تجدیداً دینیله‌بیله‌جك بر صورتده تعمیر ایدلمکده بولندیغی واکال تعمیراتنده یته بر معتاد اجرای سیر وسفره باشلایه‌جغی استخبار اولنمشدر .

— قالاباقاك اياسفتانوس وایاتیروام مناستیرلری رئیس روحانیلریله قالاباقا پاپاسلری عساکر ظفرهٔ شاهانه طرفندن اشغالدن ناولایی بیان شکرانی حاوی رهبان ومعتبران اهالی طرفلرندن یوز درت امضالی اوله‌رق حدود یونانیه قوماندانی واردوی همایون مشیری دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینه ویریلان مضبطه نك الزه یکن صورتی عیناً درج اولنور :

پشاسون پادشاهمز سلطان عبدالحمید خان حضرتلری ترحاله عساکر منصورهٔ شاهانه طرفندن ضبط وتسخیر اولندقدن صکره قریه‌مزه کله‌رك جمله‌مزه انواع ظلم وتعدیات واموال واشیامزی نهب وغارت ایدن ومال وجانمزی وناموسمزی تهلکه‌ده براقان یونان اشقیاسندن اوچیوز کشی وویوده جفتلکندن چیقان عساکر شاهانه اوزرینه آتش ایدرك عساکر شاهانه‌دن کوردکلری مقاومته طیانه‌ میوب قریه‌مزه قدر کلن اشقیای بالتعقیب قریه‌مزدن فراره مجبور ایدیلر . بوحالیی دیده شکران ایله کوردك عرض وجان ومالمز بوندن صکره تحت تأمینده بولندیغندن طولایی‌تقدیر تشکر ایلمکه سزادر عساکر شاهانه‌نك قریه‌مزده اقامتی اثناسنده ذات عالی قوماندانلرینك ایاقلرینی اوپه‌رك استرحام ایلر وتبعه‌سی اولدیغمز دولت علیهٔ عثمانیه عسکری طرفندن یونان خذلهٔ اشقیاسی تقلیدندن وقایه‌مزی جلالتلو استرحام ایلرز .

— مجروحین غزات عسکریه‌یه اهدا اولنمق اوزره صاروخان سنجاغی اوقاف مدیری صبحی پاشا زاده علی بك تحت ریاستنده تشکل ایدن قومیسیون مخصوص دلالتیله جمع وترتیب ایدیلن ۷۷٦ عدد کوملك ، ٦۳۲ دون ، ٤٤٤ مقنیا الاجه‌سندن معمول انتاری ، ۵۷۸ تفیه ، ۲۰ طوب صارغیلق آمرقان ، ۵۸۸ ایچ کوملکی و ۱۰٦ حفت ترلکدن مرکب اوچ بیك قرق اوچ پارچه اشیانك پاب والای سرعسکری‌یه تقدیم قلندیغی خبر آلنمش ومذکور قومیسیونك بوبابده ابراز ایتدیکی همت وغیرت تقدیر وتبریکه حدیر کورلمشدر .

کیدنلر وکلنلر

لوردهٔ نام المان معیت واپوری فرهدکزه متوجهاً لیمانمزدن حرکت ایتمشدر . لوردهٔ واپوری هوه‌یکه‌کیدرك وقره دکزك باشلوجه لیمانلرینی دور زیارت ایدرك اوچ هفته صکره شهرمزه عودت ایده‌جکدر .

عسیر واپور همایونیله یوزدن فرق بش نفر غزاة عساکر شاهانه ایله برغازی ضابطوروه ایتمشدر انکلتره قرالیچه‌سی حشمتلوویقتوریا حضرتلرینك معلوم اولان یوم مخصوصی مناسبتیله لوندره‌ده حاضر بولنمق اوزره اولجه شهر مذکوره عزیمت ومأموریت مخصوصه‌ماریله بالایا پارس یکرکش طریقله عودت ایتمش اولان دولتلو منیر پاشا حضرتلری معیت دولتلرنده بولنان سفارت فوق العاده هیئتی رومانیا قومیانیه‌سنك پرنسس

ماریا واپوریله ساعت آلتی راده‌لرنده درسعادته عودت ومواصلت بیورمشلردر .

درامه سنجاغی متصرف جدیدی فضیلتلو یونس زهدی افندی حضرتلری محل مأموریتنه عزیمت ایتمشدر .

وفیات

سلطنت سنیهٔ عثمانیه فوق العاده قومیسرلکی باش کاتبی اولوب برمدتدن برو برای تداوی هکبه‌لی اطه‌ده بولنان رتبهٔ اولی صنف اولی رجالندن محمد عارف بك مبتلا اولدیغی علتدن رهایاب اوله‌میه‌رق صالی کونی ساعت یدی راده‌لرنده مذکور اطه‌ده ارتحال دار بقا ایلمشدر .

مخابرات علنیه

بغدادده کاظم پاشا حضرتلرینه — قولکسیون کربلا متصرفی سعادتلو بك افندی حضرتلرینه تودیع قلنمش ایدی . لطفاً آرانلمسی مرجودر .

کاحده ثابت الدین افندی‌یه — مکتوب والاری ایله ملفوفی وارد اولدی . آبونه مع التشکر تجدید قلندی . سرلوحه‌لی کاغدلر دردست تقدیمدر .

ارضرومده جودت بکه — لطفنامه‌لری واصل اولوب التی ماه تجدید قید اولندی . ۳۲۷ نسخه کوندرلدی .

کرکوکده لامع افندی‌یه — مکتوبکز وارد اولدی ، کتابلریکز کوندرلمشدر .

ارزنجانده مصطفی افندی‌یه — التفاتنامه‌کز وارد اولدی . کتابکزی کوندردك .

دیوانیه‌ده محسن افندی‌یه — ایکنجی مکتوبکز موجبجه ایکی کتاب کوندرلدی .

منتفکده عونی افندی‌یه — نوسالکز کوندرلمشدر .

شامده ناهید افندی‌یه — نوسال مجلد اوله‌رق کوندرلدی . اونکی سنه نسخه‌سنك موجودی یوقدر .

علائیه‌ده محمد علی افندی‌یه — ایستدیککز نسخه‌لرك موجودی قالمه‌مش او ... مع التأسف کوندریله‌مدی . پوسته پولی قبول اولنور .

شامده عزت بکه — آبونه‌کز آلتی ماه تمدید قلندی . کتابلری کوندردك . نسخهٔ فوق العاده قید اولندی .

ارزنجانده چاوش مقصود افندی‌یه — اون نسخه دها تمدید ایلدك . التفاتکزه تشکر ایدرز .

بوسنه لیونووه ابراهیم بکه — مکتوب عالیکزله مانداپوست کلدی ، برسنه‌لك قید تجدید قلنمشدر . التفاتکزه تشکر ایدرز .

شام شریفده نوری بك افندی‌یه — ارسالکز مرسول ورقهٔ عالیکز کلدی . یکن هفته مشرف اوله‌مدیغمزه تأسف ایلدك . قید برسنه‌لك تجدید قلنمشدر . توجهاتکزك بقاسنی ... ایدرز .

توقادده رشدی بکه — ... عالیکز ملفوفی اولان پولیچه ومکتوب ... ی . حساب تمامدر . همت والاکزه تشکر ایدرز .

اعلان

تقریضات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك برچوق حکم ادبیه و حقایق لسانیه وعلمیه‌یی حاوی اوله‌رق بالاده‌کی عنوان ایله اخیراً ساحه‌آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره خانه‌مزدن طاغیدلمقده‌در . فیأتی اوچ بچق غروشدر . طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

ناقل

آوروپا مشاهیر محررینی میاننده آثاری لذتله اوقونانلردن ژول قلارتی ، بورژه ، موزه‌رو کبی ارباب قلمك آثارندن منتخب اوله‌رق وجوده کتیریلن بوکتاب عشاقی زاده خالد ضیا بك طرفندن ترجمه ومطبعه‌مز واسطه‌سیله طبع اولنمشدر . ۵ غروش فیأتله مطبعه‌مزده وکتابجیلرده صاتلمقده‌در . طشره‌دن ارزو ایدن ذوات التی غروشلق پوسته پولی ارسال ایدرلرسه درحال کوندریلور .

کوچك فقره‌لر

محرری : احمد احسان

ملی رومان مطالعه‌سی الیوم مشتاقان آثار ... مقبول ومشغولیت صره‌سنه کچمشدر ، نظر تحسینه مظهر اولمش ملی رومانلرك بره بوقاچق کوتچسی بوعنددن اولمق اوزره یازلمش بش قدر حکایه‌جکدن متشکل بولنمق اوزره احمد احسان بکك « کوچك فقره‌لر » عنوانیله نشر ایتدیکی فقره‌لر حقیقة پك لطیف‌در . فقره‌لرك جمله‌سی‌ده تهذیب اخلاق وتوسیع معلوماته خادم مراقلی شیلر اولدیغندن مکتب چوجقلرینه نافع برقرائت کتابی یرینه‌ده کچر . فیأتی ۲ غروش اولوب طشره‌دن یوز پاره آلنور .

آسیای شرقی‌یه سیاحت

محرری : احمد احسان

ونرك سیاحتك استانبولدن حرکتله مشرق اقصایه وقوعبولان سیاحتنده‌کی مشهوداتنی حاوی مکتوبلردن متشکل لطیف برسیاحتنامه‌در . بش غروش فیأتله مطبعه‌مزده صاتلمقده‌در . طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز . سیاحتك الیوم عالم مدنیتده طوتدیغی موقع مهم نظر اعتباره النه‌رق قارئینه فکر سیاحتی تلقین ایچون یازلمش اولان اشبو اثر روسیه ایله سبریا قطعهٔ جسیمه‌سنك برجغرافیاسی دخی عد اولنه‌بیلیر .

سیئهٔ تسامح

هنوز مکتبده تحصیل ابتدائی ایله مشغول اولدیغی حالده مؤلفلك داعیه‌سنه دوشوب آچی عاقبتلره اوغرایانلری متنبه ایتمك اوزره غایت لطیف ومضحك صورتده یازلمش برلطیف حکایه‌در . محرری نابی زاده ناظم بك جداً ابراز آثار مهارت ایتمشدر . فیأتی ۲ غروشدر . طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

فنی اکلنجه‌لر

محرری : احمد احسان

وقتی خوش کچیرمك ایچون ترتیب اولنمش برطاقم فنی تجربه‌لرك صور اجراسنی مشعر اولان بوکتابجق یالکز قرق پاره‌در . طشره‌یه ۵۰ پاره‌یه ارسال اولنور . صحبت ایتمك اوزره برپرده طوپلانان ارباب ذوق هم اکلنمك هم مستفید اولمق اوزره اویونلر اجرا ایتمك استرسه اشبو رساله‌جکی مطالعه ایتملیدر .

عربه ایله دور عالم